

GODIŠNJI IZVEŠTAJ ZA 2016. GODINU  
ANNUAL REPORT FOR 2016  
JAHRESBERICHT FÜR DAS JAHR 2016



Ekumenska  
Humanitarna  
Organizacija

**ORGANIZACIONI TIM EHO (januar, 2017)**  
**EHO ORGANIZATIONALTEAM (January 2017)**  
**ÖHO ORGANISATIONSTEAM (Januar, 2017)**

**RUKOVODSTVO / MANAGEMENT / GESCHÄFTSFÜHRUNG:**

Direktorica / Director / Direktorin: **Tilda Gyenge Slifka**  
Izvršni direktor / Executive director / Hauptgeschäftsführer: **Robert Bu**  
Poslovna sekretarka / Business secretary / Geschäftssekretärin: **Nataša Pušić Živanov**

**OPERATIVNO ODELJENJE / OPERATIVE DEPARTMENT / ABTEILUNG FÜR  
OPERATIVE TÄTIGKEITEN:**

Projektni koordinatori i koordinatorke / Project coordinators / Projektkoordinatoren/innen:  
**Stanka Janković, Slađana Jovanović, Damir Krkobabić, Nataša Markovska Momčilović,  
Marija Parnicki, Ana Petrović, Tanja Stojković, Tijana Vidović i Borka Vrekić**

Projektni saradnici i saradnice / Project associates / Projektmitarbeiter/innen:  
**Željko Baklaić, Stevan Batori, Zorica Beljanski, Stojan Kostić, Andrej Kunčak, Milisav  
Milinković, Jelena Popović, Marina Simeunović, Eva Vajda Ruško i Vladimir Vujin**

**FINANSIJSKO ODELJENJE / FINANCIAL DEPARTMENT / FINANZABTEILUNG:**

Koordinatorica finansijskog odeljenja / Financial department coordinator /  
Koordinatorin der Finanzabteilung: **Edit Mokuš**  
Koordinatorica računovodstva / Accounting coordinator / Koordinatorin für Rechnungslegung:  
**Ana Đurovka**  
Koordinatorica za finansijsko izveštavanje i analizu / Coordinator for financial reporting and  
analysis / Koordinatorin für finanzielles Berichtswesen und Analyse: **Anamaria Farago**

**ZAJEDNIČKO ODELJENJE / COMMON DEPARTMENT / ABTEILUNG FÜR  
ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN:**

Saradnik za tehničke poslove / Assistant for technical operations / Technischer Mitarbeiter:  
**Teofil Lehotski**  
Recepcionerka / Receptionist / Empfang: **Aniko Fogaraši Cverdelj**  
Spremačica / Cleaner / Putzfrau: **Anđelka Duroška**



**GODIŠNJI IZVEŠTAJ ZA 2016. GODINU**  
**ANNUAL REPORT FOR 2016**  
**JAHRESBERICHT FÜR DAS JAHR 2016**

## UVODNA REČ

„...Jer bio sam gladan – i vi ste mi dali da jedem; i žedan – i vi ste me napojili. Bio sam stranac – i vi ste me ugostili; i go – i vi ste me obukli. Bio sam bolestan – i vi ste me negovali; i u tamnici – i vi ste me posetili... kad god ste učinili nešto za jednog od ove moje najmanje braće, za mene ste učinili.“ (Mt. 25: 35 - 36, 40)

Mi, kao Ekumenska humanitarna organizacija, imamo veoma važan zadatak da otvorenih očiju koračamo kroz svet. Kao nevladina, a ujedno i hrišćanska organizacija, ne možemo da ne poslušamo Božje reči i zapovesti:

„...kad god ste učinili nešto za jednog od ove moje najmanje braće, za mene ste učinili.“

Tokom prošle, 2016. godine, trudili smo se da ispunimo ove reči, hodali smo otvorenih očiju u hrišćanskom duhu. To znači da smo videli onoga koji glada, koji je žedan, koji nema krov nad glavom, koji nema šta da obuče ni obuče i onoga koji živi sa fizičkim i psihičkim teškoćama.

### Primetiti, stati i pomoći!!!

Naravno ova vrsta pomoći mnogo puta ne zavisi od naše dobre volje, već od materijalnih mogućnosti. Primitivši sve ove probleme oko nas, obratili smo se raznim organizacijama i institucijama, kako u našoj zemlji tako i u inostranstvu, i hvala Bogu, naše molbe su bile uslišene.

Listajući ovaj izveštaj, videćete da se ni prošle godine nismo okrenuli od onih koji su bili gladni i žedni - delili smo pakete hrane i obezbeđivali tople obroke. Nismo se okrenuli od „stranaca“ - pomogli smo više od hiljadu osoba da reše svoje probleme vezane za lična dokumenta i poboljšali uslove stanovanja i života za približno stotinu porodica. Nismo se okrenuli od najmlađih - pomogli smo više od stotinu dece sa školskim priborom i podrškom oko učenja. Nismo se okrenuli od „goli“ - obezbedili smo čistu odeću i obuću za više stotina osoba. Nismo se okrenuli od bolesnih - negovali smo i lečili bolesne. Nismo zaboravili ni stare osobe, ni one koji žive sa fizičkim ili psihičkim poteškoćama - njima smo obezbedili mesto za svakodnevno druženje. Trudili smo se da različitosti ostavimo po strani i da pomognemo svima koji žive u oskudici.

Tokom prošle godine Ekumenska humanitarna organizacija je imala razne aktivnosti na približno 70 lokacija u Republici Srbiji i zapošljavala je 81 osobu na različitim poslovima. Trudićemo se i naredne godine da, sa Božjom pomoći, primetimo, stanemo i pomognemo.

**Direktorka**  
**Gyenge-Szlifka Tilda**

## INTRODUCTION

*“For I was hungry and you gave me something to eat, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you invited me in, I needed clothes and you clothed me, I was sick and you looked after me, I was in prison and you came to visit me... Whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.” (Matt 25:35-36, 40).*

We, the Ecumenical Humanitarian Organisation, have the very important task of walking this world with our eyes wide open. As a non-governmental organisation and also a Christian one, we cannot but obey God's words and commands: *“Whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me.”*

Over the previous year, 2016, we have sought to fulfil these words, walking with our eyes wide open in the Christian spirit. This means we have seen those going hungry, those going thirsty, those who had no roof over their heads, who had no clothes to wear or shoes for their feet, those who were living with physical and mental adversity.

### **It was our task to notice, stop and help!**

Of course, helping in this way often does not only depend on our good will but on the means we have at our disposal. Recognising the problems around us we have approached a variety of organisations and institutions for support, both at home and abroad and, thank God, we have been heard.

Leafing through this report you will see that last year, too, we did not turn our backs on those who were hungry and thirsty - we distributed food packages and supplied hot meals. We did not turn our backs on “strangers” - we helped more than a thousand people resolve issues relating to personal documents and improved

living and dwelling conditions for around one hundred families. We did not turn our backs on the youngest ones either - we helped more than a hundred children with school supplies and learning support. We did not turn our backs on those who were "naked" - we supplied clean clothing and footwear to hundreds. We did not turn our backs on the sick - we cared for them and treated them. We did not forget the elderly either, nor those living with physical or mental challenges - we gave them a place to socialise every day. We sought to set aside differences and help all those living in poverty.

Over the last year the Ecumenical Humanitarian Organisation ran a range of activities at some 70 locations in Serbia and employed 81 people in a variety of tasks. With God's help, next year too we will seek to notice, stop and help.

**Director**  
**Gyenge-Szlify Tilda**

---

## **EINLEITENDES WORT**

*„...Denn ich war hungrig und ihr habt mir zu essen gegeben; ich war durstig und ihr habt mir zu trinken gegeben. Ich war fremd und ihr habt mich bei euch aufgenommen; ich war nackt und ihr habt mir etwas anzuziehen gegeben. Ich war krank und ihr habt mich versorgt; ich war im Gefängnis und ihr habt mich besucht... Was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr für mich getan.“ (Mt. 25: 35 - 36, 40)*

Wir haben als Ökumenische Hilfsorganisation die sehr bedeutende Aufgabe, mit offenen Augen durch die Welt zu schreiten. Als Nichtregierungs-, aber zugleich auch christliche Organisation, können wir uns nicht vor Gottes Worten und Geboten verschließen:

*„...Was ihr für einen meiner geringsten Brüder getan habt, das habt ihr für mich getan.“*

Im Laufe des vergangenen Jahres 2016 waren wir bemüht, dieses Gebot zu erfüllen und mit offenen Augen im christlichen Geiste durch die Welt zu schreiten. Das heißt, wir haben jene gesehen, die hungern, die durstig sind, die kein Dach über dem Kopf haben, die nichts anzuziehen und keine Schuhe haben und die mit körperlichen und geistigen Behinderungen leben.

### **Sehen, stehen bleiben und helfen!!!**

Die Art der Hilfe hängt natürlich viele Male nicht von unserem guten Willen, sondern von den materiellen Möglichkeiten ab. Uns aller dieser Probleme um uns herum bewusst, haben wir uns an unterschiedliche Organisationen und Institutionen sowohl in unserem Land, als auch im Ausland gewandt, und Gott sei Dank wurden unsere Bitten erhört.

Beim Blättern durch diesen Bericht werden Sie sehen, dass wir uns auch im vergangenen Jahr nicht von jenen, die hungrig und durstig waren, abgewandt haben - wir haben Nahrungsmittelpakete und warme Mahlzeiten verteilt. Wir haben uns auch nicht von jenen, die „fremd“ waren, abgewandt - wir haben mehr als tausend Personen bei der Einholung persönlicher Dokumente und rund hundert Familien bei der Verbesserung ihrer Wohn- und Lebensverhältnisse unterstützt. Auch haben wir uns nicht von den Jüngsten abgewandt - wir haben mehr als hundert Kinder mit Schulsachen und beim Lernen unterstützt. Abgewandt haben wir uns auch von den „nackten“ nicht - wir haben für mehrere hundert Personen saubere Kleidung und Schuhwerk sichergestellt. Auch den Kranken haben wir nicht den Rücken gekehrt - wir haben kranke Menschen gepflegt und behandelt. Wir haben weder die Alten, noch diejenigen mit körperlichen und geistigen Behinderungen vergessen - ihnen haben wir einen Ort für ein tägliches geselliges Beisammensein geschaffen. Wir waren bemüht, Unterschiede beiseite zu lassen und allen, die in Armut leben, zu helfen.

Die Ökumenische Hilfsorganisation hat im Laufe des vergangenen Jahres unterschiedliche Aktivitäten an rund 70 Standorten in der Republik Serbien verwirklicht und 81 Personen in unterschiedlichen Tätigkeitsbereichen beschäftigt. Wir werden uns mit Gottes Hilfe bemühen, auch im kommenden Jahr zu sehen, stehen zu bleiben und zu helfen.

**Direktorin**  
**Tilda Gyenge-Szlify**

## O NAMA

Ekumenska humanitarna organizacija (EHO) je neprofitno udruženje građana koje nastavlja rad Ekumenske humanitarne službe osnovane 19. februara 1993. godine na inicijativu Svetskog saveta crkava (WCC).

### Osnivači EHO su predstavnici/e sledećih crkava:

- Slovačke evangeličke A.V. crkve u Srbiji;
- Reformatske hrišćanske crkve u Srbiji;
- Evangeličke metodističke crkve u Srbiji;
- Apostolskog egzarhata za grkokatolike u Srbiji i Crnoj Gori;
- Evangeličke hrišćanske A.V. crkve u Srbiji - Vojvodini.

Od samog osnivanja rad EHO predstavlja primer saradnje crkava u obavljanju dijakonijskog rada širom Vojvodine. EHO svedoči o misiji crkava u radu sa siromašnima i marginalizovanim. Jedinствена mreža dijakonijskih grupa od 200 volontera i volonterki raznih veroispovesti postala je zaštitni znak EHO u Vojvodini, dokazujući time da su i tradicionalne društvene strukture, kao što su crkve, pokretačka snaga razvoja građanskog društva.

EHO se pokazala kao otvorena i fleksibilna organizacija koja uspešno odgovara na izazove koje pred nju i društvo u celini stavljaju procesi reformi, demokratizacije Srbije i evropskih integracija. EHO danas ima reputaciju organizacije civilnog društva koja se bavi opštim društvenim problemima. Pionirsku ulogu EHO u kreiranju inicijativa koje doprinose rešavanju socijalnih problema i podsticanju rada drugih organizacija potvrđuje i činjenica da su mnogi njeni projekti drugim organizacijama i institucijama poslužili kao model dobre prakse.

U periodu do 2018. godine EHO će svoj rad usmeriti na oblasti u kojima će moći da razvija i unapređuje svoje usluge, doprinoseći na taj način institucionalizaciji metoda i instrumenata koje primenjuje u svom svakodnevnom radu. EHO će nastaviti da promovise aktivizam u crkvama i radiće na mobilizaciji resursa lokalnih zajednica u cilju unapređenja položaja najugroženijih društvenih grupa.

Nastojeći da osnaži svoju poziciju u društvu, EHO će težiti ka unapređenju saradnje sa republičkim organima uprave, a u cilju realizacije strateški važnih projekata u oblasti socijalne zaštite, socijalne inkluzije, unapređenja položaja marginalizovanih grupa i demokratizacije društva.

## ABOUT US

The Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO) is a non-for-profit citizens' association that continues the work of the Ecumenical Humanitarian Service, founded on 19th February 1993 at the initiative of the World Council of Churches (WCC).

### The founders of EHO are representatives of the following churches:

- Slovak Evangelical Church of the Augsburg Confession in Serbia;
- Reformed Christian Church in Serbia;
- Evangelical Methodist Church in Serbia;
- Apostolic Exarchate of the Greek Catholic Church in Serbia and Montenegro;
- Evangelical Christian Church (Augsburg Confession) of Serbia - Vojvodina.

From its very founding, EHO has set an example of inter-church cooperation in conducting diaconal work across Vojvodina. EHO is a witness of the mission of the church in working with the poor and marginalised. This unique network of diaconal groups made up of 200 volunteer men and women of differing religious confessions has become the trademark of EHO throughout Vojvodina, demonstrating that traditional social structures such as churches can also serve as a driving force in the development of civil society.

EHO has shown itself to be an open and flexible organisation, successfully meeting the challenges placed before it and before society as a whole by the process of reform, the democratisation of Serbia and European integration. Today EHO enjoys the reputation of an organisation that tackles broad social issues. EHO's pioneering role in developing initiatives that contribute to the resolution of social

problems and to galvanising other organisations can be seen in the fact that many of EHO's projects have been used by other organisations and institutions as examples of good practice.

In the period up to 2018, EHO will direct its efforts towards areas in which it will be able to develop and improve its services, and in doing so contribute to the institutionalisation of the methods and instruments it uses in its day-to-day work. EHO will continue to promote activism in churches and will work on mobilising resources in local communities in order to improve the status of the most vulnerable social groups.

EHO will seek to strengthen its position in society, striving towards greater cooperation with national government bodies in order to pursue strategically important projects in the areas of social welfare, social inclusion, improving the status of marginalised groups and the democratisation of society.

---

---

## ÜBER UNS

Die Ökumenische Hilfsorganisation (ÖHO) ist eine gemeinnützige Bürgervereinigung, die die Tätigkeit des auf Initiative des Weltkirchenrates (WCC) am 19. Februar 1993 gegründeten Ökumenischen Hilfsdienstes fortsetzt.

## Die Gründer der ÖHO sind Vertreter folgender Kirchen:

- Slowakische Evangelische Kirche A.B. in Serbien
- Reformierte Christliche Kirche in Serbien
- Evangelisch-methodistische Kirche in Serbien
- Apostolisches Exarchat für griechisch-katholische Christen in Serbien und Montenegro
- Evangelisch-christliche Kirche A.B. in Serbien-Vojvodina.

Seit ihrer Gründung stellt die Tätigkeit der ÖHO ein Beispiel guter Zusammenarbeit der Kirchen im Bereich der diakonischen Arbeit in der ganzen Vojvodina dar. ÖHO zeugt von der Mission der Kirchen, mit armen und marginalisierten Menschen zu arbeiten. Ein einzigartiges Netzwerk diakonischer Gruppen bestehend aus 200 Freiwilligen unterschiedlicher Religionen ist zum Symbol der ÖHO in der Vojvodina geworden und beweist auf diese Weise, dass auch traditionelle gesellschaftliche Strukturen wie die Kirchen Antriebskraft für die Entwicklung der Zivilgesellschaft sein können.

ÖHO hat sich als eine offene und flexible Organisation erwiesen, die die Herausforderungen, die durch die Prozesse der Reformierung, Demokratisierung und europäischen Integration Serbiens vor sie und die Gesellschaft als Ganzes gestellt werden, erfolgreich meistert. ÖHO hat heute den Ruf einer Zivilorganisation, die sich mit allgemeinen gesellschaftlichen Problemen befasst. Die Vorreiterrolle der ÖHO in der Entwicklung von Initiativen, die zur Lösung gesellschaftlicher Probleme und zur Förderung der Tätigkeit anderer Organisationen beitragen, wird auch durch die Tatsache bestätigt, dass zahlreiche ihrer Projekte als Beispiele guter Praxis für andere Organisationen und Institutionen gedient haben.

ÖHO wird im Zeitraum bis 2018 ihre Tätigkeit auf Bereiche fokussieren, in denen sie ihre Leistungen weiterentwickeln und verbessern kann, und somit zur Institutionalisierung der in ihrer alltäglichen Arbeit angewandten Methoden und Instrumente beitragen. ÖHO wird fortsetzen, Aktivismus im Rahmen der Kirchen zu fördern und an der Mobilisierung der Ressourcen der kommunalen Selbstverwaltungen zu arbeiten, und zwar mit dem Ziel der Verbesserung der Stellung der gefährdetsten gesellschaftlichen Gruppen.

Im Wunsch, ihre Position in der Gesellschaft zu stärken, wird ÖHO eine Verbesserung der Zusammenarbeit mit den nationalen Behörden anstreben, mit dem Ziel, strategisch bedeutende Projekte in den Bereichen Sozialschutz, soziale Inklusion, Verbesserung der Stellung marginalisierter Gruppen und Demokratisierung der Gesellschaft zu verwirklichen.

### Vrednosti EHO:

- poštovanje ljudskih prava;
- ekumenska saradnja;
- dijakonija;
- mir i pomirenje;
- jednake individualne i društvene mogućnosti;
- solidarnost;
- očuvanje životne sredine;
- rodna ravnopravnost;
- održivi razvoj;
- socijalna inkluzija;
- participacija;
- partnerstvo.

### Vizija EHO:

Građansko društvo koje poštuje ljudsko dostojanstvo.

### Misija EHO:

EHO je dijakonijsko, nevladino, nedobitno udruženje koje doprinosi razvoju civilnog društva, dijakonijskih socijalnih usluga i ekumenske saradnje kroz javno zastupanje, dijalog i osnaživanje ranjivih društvenih grupa u Srbiji.

### Strateški ciljevi EHO (2014 - 2018):

- doprinos razvoju civilnog društva kroz zastupanje prava, socijalnu inkluziju i razvijanje potencijala ranjivih društvenih grupa;
- doprinos razvoju inovativnih usluga i njihovom uključivanju u postojeći sistem socijalne zaštite kroz izgradnju sopstvenih kapaciteta i partnerstvo sa svim zainteresovanim grupama;
- poboljšanje saradnje među etničkim i verskim zajednicama u zemlji i regionu kroz informisanje, javno zastupanje, partnerstvo, razvoj interkulturalnosti, uspostavljanje dijaloga i zajedničke aktivnosti na izgradnji mira i pomirenja;
- obezbeđivanje institucionalne i finansijske održivosti organizacije kroz razvoj i jačanje ljudskih i materijalnih resursa i participativno upravljanje;
- održavanje kapaciteta organizacije za pružanje brze, efikasne i profesionalne humanitarne pomoći;
- poboljšanje komunikacije sa okruženjem i komunikacije unutar organizacije.

### EHO's values:

- respect for human rights;
- ecumenical collaboration;
- diaconia;
- peace and reconciliation;
- equal individual and social opportunities;
- solidarity;
- environmental protection;
- gender equality;
- sustainable development;
- social inclusion;
- participation;
- partnership;

### EHO's Vision:

A civil society fostering human dignity.

### EHO's Mission:

EHO is a diaconal, non-governmental, not-for-profit association that supports the development of civil society, diaconal social services and ecumenical collaboration through public advocacy, dialogue and empowerment of vulnerable social groups in Serbia.



### **EHO's strategic objectives (2014-2018):**

- to contribute to the development of a civil society through advocacy, social inclusion and developing the capacities of vulnerable social groups;
- to contribute to the development of innovative services and their inclusion in existing social welfare structures through the building of its own capacities and partnership with all stakeholders;
- to improve cooperation between ethnic and faith communities in the country and the region by communicating information, through public advocacy, partnership, development of intercultural values, the establishment of dialogue and through joint initiatives for peace-building and reconciliation;
- to secure the institutional and financial sustainability of the organisation through the development and strengthening of human and material resources and through participative management;
- to maintain the capacity of the organisation to provide fast, effective and professional humanitarian assistance;
- to improve communication with the community and within the organisation.

### **Werte der ÖHO:**

- Achtung der Menschenrechte
- Ökumenische Zusammenarbeit
- Diakonie
- Frieden und Versöhnung
- Chancengleichheit
- Solidarität
- Umweltschutz
- Geschlechtergleichstellung
- Nachhaltige Entwicklung
- Soziale Inklusion
- Bürgerbeteiligung
- Partnerschaft.

### **Vision der ÖHO**

Eine die Menschenwürde achtende Zivilgesellschaft.

### **Mission der ÖHO**

ÖHO ist eine diakonische, nichtstaatliche, gemeinnützige Vereinigung, die die Entwicklung der Zivilgesellschaft, diakonische Sozialdienste und ökumenische Zusammenarbeit durch öffentliche Vertretung, den Dialog und die Stärkung gefährdeter sozialer Gruppen in Serbien fördert.

### **Strategische Ziele der ÖHO (2014 - 2018):**

- Beitrag zur Entwicklung der Zivilgesellschaft durch Rechtsvertretung, soziale Inklusion und Entwicklung der Potentiale gefährdeter sozialer Gruppen,
- Beitrag zur Entwicklung innovativer Leistungen und deren Miteinbeziehung in das bestehende System des Sozialschutzes durch die Entwicklung eigener Kapazitäten und die Partnerschaft mit allen Interessengruppen,
- Förderung der Zusammenarbeit zwischen den ethnischen und religiösen Gemeinschaften im Land und der Region durch Informationsaustausch, öffentliche Vertretung, Partnerschaft, Entwicklung der Interkulturalität, Initiierung von Dialogen und gemeinsamen Aktivitäten zur Herbeiführung von Frieden und Versöhnung,
- Sicherstellung der institutionellen und finanziellen Nachhaltigkeit der Organisation durch die Stärkung der menschlichen und materiellen Ressourcen und partizipatives Management,
- Aufrechterhaltung der Kapazitäten der Organisation für eine schnelle, effiziente und professionelle Hilfeleistung,
- Verbesserung der Kommunikation mit dem Umfeld und innerhalb der Organisation.



PROGRAMSKA OBLAST:  
**RAZVOJ CIVILNOG DRUŠTVA**

PROGRAMME AREA:  
**DEVELOPMENT OF CIVIL SOCIETY**

PROGRAMMBEREICH:  
**ENTWICKLUNG DER ZIVILEN GESELLSCHAFT**

## Poboljšanje uslova života Roma i Romkinja i drugih marginalizovanih grupa, prevencija iregularnih migracija i podsticanje reintegracije povratnika u Srbiju

Projektne aktivnosti u oblasti stanovanja realizovane su u saradnji sa četiri opštine: Gadžin Han, Raška, Surdulica i Stara Pazova. Podržano je ukupno 118 socijalno ugroženih porodica da poboljšaju uslove stanovanja u svojim kućama i ostvare sanitarni minimum kroz izgradnju septičke jame, zidanje i opremanje kupatila, manje popravke u kući, velike rekonstrukcije kuća, a sedam porodica izgradile su jezgra novih malih kuća.

Projekat je tokom 2016. godine podržao rad 35 pedagoških asistenata i asistentkinja u 32 osnovne škole u 20 opština u Srbiji. U cilju sticanja IV stepena stručne spreme obezbeđeno je pet stipendija za pedagoške asistente i asistentkinje koji su u okviru projekta organizovali dopunsku nastavu putem individualnog mentorskog rada, vannastavnih aktivnosti, kao i rada sa roditeljima i na taj način pružili podršku u obrazovanju za više od 600 učenika i učenica. Za 1.300 učenika i učenica koji pohađaju 36 škola u devet opština u Srbiji obezbeđeni su kompleti školskog pribora.

Tokom 2016. godine EHO je nastavio sa implementacijom interkulturalnog edukativnog programa. Organizovano je 10 obuka akreditovanog programa stručnog usavršavanja pod nazivom Izazovi interkulturalnog učenja i nastave na kojima je učestvovalo 237 nastavnika i nastavnica i stručnih saradnika i saradnica iz 42 osnovne škole, osam srednjih škola i tri predškolske ustanove.

Usluge Migracionog centra EHO koristilo je 2.000 osoba. Uspostavljena je saradnja sa 121 porodicom povratnika iz zemalja Zapadne Evrope i Romi i Romkinje su bili u mogućnosti da ostvare neka od svojih zakonom zagarantovanih prava.

Različite usluge projekta tokom 2016. godine koristilo je ukupno 4.934 osobe. Uz pomenute aktivnosti realizovane su i akcije javnog zagovaranja i lobiranja u oblasti ostvarivanja prava na adekvatno stanovanje i legalizaciju pojedinačnih objekata za stanovanje u podstandardnim romskim naseljima, kao i za poboljšanje položaja pedagoških asistenata i asistentkinja u Srbiji.  
**Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org**

## Improving living conditions for Roma and other marginalised groups, prevention of irregular migration and promotion of the reintegration of returnees to Serbia

Project activities in the area of housing were carried out in cooperation with four municipalities: Gadžin Han, Raška, Surdulica and Stara Pazova. A total of 118 socially vulnerable families were supported in improving their housing conditions and establishing minimum sanitary standards by construction of septic tanks, building and furnishing bathrooms and carrying out minor repairs in the house as well as major reconstruction. Seven families constructed the nucleus of new, small houses.

During 2016, the project supported the work of 35 teaching assistants in 32 primary schools in 20 municipalities in Serbia. Five grants were provided for teaching assistants to support them in completing four-year vocational secondary school. As part of the project these assistants organised supplementary lessons in the form of individual mentorship, out-of-school activities and working with parents, thereby supporting the education of more than 600 pupils. Packs of school supplies were provided for 1,300 pupils attending 36 schools in nine municipalities in Serbia.

During 2016, EHO continued implementing the intercultural educational programme. 10 accredited professional training events were held, titled Challenges of Intercultural Learning and Teaching, attended by 237 teachers and non-teaching staff from 42 primary schools, eight secondary schools and three pre-school institutions.

The services of the EHO Centre for Advice to Migrants were made use of by 2,000 people. Cooperation was

established with 121 Roma returnee families from western European countries, and these Roma men and women were helped to secure some of their statutory legal rights.

During 2016 the various services of the project were made use of by a total of 4,934 people. In addition to these activities, public advocacy and lobbying were pursued with the goal of securing rights to adequate housing and the legalisation of specific dwellings in substandard Roma settlements, as well as improving the status of teaching assistants in Serbia.

**Coordinator:**

**Robert Bu > robert@ehons.org**

## Verbesserung der Lebensverhältnisse der Roma und Romnija und anderer marginalisierter Gruppen, Vorbeugung irregulärer Migration und Förderung der Reintegration der Rückkehrer in Serbien

Die Projektaktivitäten im Wohnungsbereich wurden in Zusammenarbeit mit vier Gemeinden verwirklicht: Gadžin Han, Raška, Surdulica und Stara Pazova. Es wurden insgesamt 118 sozial gefährdete Familien bei der Verbesserung der Wohnverhältnisse in ihren Häusern unterstützt, wie auch dabei, minimale sanitäre Bedingungen durch die Errichtung von Jauchegruben, den Bau und die Ausstattung von Badezimmern zu schaffen und kleinere Reparaturen an den Häusern und umfangreiche Hauserneuerungsmaßnahmen durchzuführen, wobei für sieben Familien neue kleine Häuser errichtet wurden.

Das Projekt hat während des Jahres 2016 die Tätigkeit von 35 pädagogischen Assistenten/innen in 32 Grundschulen in 20



Gemeinden in Serbien unterstützt. Zwecks Erlangung eines Mittelschulabschlusses wurden fünf Stipendien für pädagogische Assistenten/innen gewährt, die Zusatzunterricht durch individuelles Mentoring, außerschulische Aktivitäten organisiert und mit den Eltern der Schüler gearbeitet haben, wodurch mehr als 600 Schüler und Schülerinnen im Bildungsbereich unterstützt wurden. Für 1.300 Schüler und Schülerinnen, die 36 Schulen in neun Gemeinden in Serbien besuchen, wurden Schulsachen sichergestellt.

ÖHO hat während 2016 die Implementierung eines interkulturellen Bildungsprogramms fortgesetzt. Es wurden 10 Trainings eines seitens der ÖHO akkreditierten Fortbildungsprogramms unter dem Titel „Herausforderungen des interkulturellen Lernens und Unterrichts“ organisiert, an denen 237 Lehrer und Lehrerinnen und fachliche Mitarbeiter aus 42 Grundschulen, acht Mittelschulen und drei Vorschuleinrichtungen teilgenommen haben.

Die Dienstleistungen des ÖHO Migrationszentrums wurden von 2.000 Personen in Anspruch genommen. Es wurde eine Zusammenarbeit mit 121 Rückkehrerfamilien aus den Ländern Westeuropas verwirklicht, wobei den Roma und Romnija auf diese Weise ermöglicht wurde, einige der ihnen gesetzlich zustehenden Rechte zu verwirklichen.

Die unterschiedlichen Projektleistungen wurden während des Jahres 2016 von insgesamt 4.934 Personen in Anspruch genommen, wobei neben den erwähnten Aktivitäten auch Aktionen der öffentlichen Vertretung und Lobbyarbeit im Bereich der Verwirklichung des Anspruchs auf entsprechende Wohnverhältnisse und die Legalisierung einzelner Wohngebäude in den unzureichenden Romasiedlungen, wie auch der Verbesserung der Stellung der pädagogischen Assistenten und Assistentinnen in Serbien realisiert wurden.

**Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org**



## Pomoć prisilno raseljenim Romima i Romkinjama

Projekat u novom ciklusu (2016 - 2019) ima za cilj da preko pravne, ekonomske i obrazovne pomoći i poboljšanjem uslova stanovanja doprinese unapređenju socio-ekonomske situacije Roma i Romkinja u Vojvodini i podrži ostvarivanje njihovih ljudskih prava.

Tokom 2016. godine 140 dece povratnika u sedam vojvođanskih opština je koristilo uslugu mentorskog rada i dobilo školski pribor i obuču, za 39 dece je urađen prevod školskih svedočanstava, 32 korisnika i korisnica je završilo trening o pisanju biznis plana, 10 korisnika i korisnica je dobilo bespovratnu pomoć u vidu alata i opreme za obavljanje sopstvenog posla, 642 korisnika i korisnica je dobilo podršku za pribavljanje različitih ličnih dokumenata koji će im pomoći u pristupu sistemu zdravstvene i socijalne zaštite i unapređeni su uslovi stanovanja tri porodice u Staroj Pazovi.

**Koordinatorica: Tanja Stojković > [tanjas@ehons.org](mailto:tanjas@ehons.org)**

## Pružanje pomoći interno raseljenim licima u Srbiji

Stručna pomoć i građevinski materijal za uspostavljanje sanitarnog minimuma i poboljšanje uslova stanovanja obezbeđeni su za 40 romskih porodica interno raseljenih lica, sedam porodica u opštini Mali Idoš i 33 porodice u gradu Subotici.

Prethodno je sproveden intenzivan rad na terenu koji je obuhvatao kućne posete, procenu stanja objekata i izradu plana intervencije za svaki pojedinačni objekat. Od ukupno 111 porodica koje su se prijavile za učešće u projektu, 40 su u potpunosti ispunile projektne kriterijume i dobile navedenu pomoć.

**Koordinatorica: Ana Petrović > [ana@ehons.org](mailto:ana@ehons.org)**

## Assistance for forcibly displaced Roma people

In the coming cycle (2016-2019) the project aims to provide legal, economic and educational assistance and to improve living conditions, and in so doing contribute to improving the socio-economic situation of Roma people in Vojvodina and support them in the pursuit of their human rights.

In 2016, 140 returnee children in seven Vojvodina municipalities made use of mentorship services and received school supplies and footwear. Translation of school certificates was carried out for 39 children, 32 beneficiaries, male and female, completed training in how to write a business plan, 10 beneficiaries received one-time grants in the form of tools and equipment for self-employment, 642 beneficiaries were supported in procuring various personal documents which would help them access the health and social welfare system. Housing conditions were improved for three families in Stara Pazova.

**Coordinator:**

**Tanja Stojković > [tanjas@ehons.org](mailto:tanjas@ehons.org)**

## Assistance to internally displaced persons in Serbia

Professional assistance and construction materials - to be used to establish minimum sanitary standards and improve housing conditions - were provided to 40 internally displaced Roma families, seven families in the municipality of Mali Idoš and 33 families in the city of Subotica.

Prior to this, intensive work was done in the field, including home visits and assessments of the state of buildings, with a plan of measures drawn up for each individual dwelling. Of the 111 families that applied to take part in the project, 40 fully met the project criteria and received this assistance.

**Coordinator: Ana Petrović > [ana@ehons.org](mailto:ana@ehons.org)**

## Unterstützung abgeschobener Roma und Romnija

Das Projekt hat in diesem Zyklus (2016 - 2019) zum Ziel, durch rechtliche, wirtschaftliche und Unterstützung im Bildungsbereich und die Verbesserung der Wohnverhältnisse zur Förderung der gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Situation der Roma und Romnija in der Vojvodina beizutragen und sie bei der Verwirklichung ihrer Menschenrechte zu unterstützen.

Während des Jahres 2016 haben 140 Rückkehrerkinder in sieben vojvodiner Gemeinden Mentordienstleistungen genutzt und Schulsachen und Schuhwerk erhalten, für 39 Kinder wurden Schulzeugnisse übersetzt, 32 NutznießerInnen haben ein Training in der Erstellung von Businessplänen absolviert, 10 NutznießerInnen haben unwiederbringliche Unterstützung in Form von Werkzeugen und Ausrüstung zur Ausübung einer selbständigen Tätigkeit erhalten, 642 NutznießerInnen wurden bei der Einholung unterschiedlicher persönlicher Dokumente unterstützt, die ihnen den Zugang zum System des Gesundheitsschutzes und sozialer Hilfe ermöglichen werden, während für drei Familien in Stara Pazova die Wohnverhältnisse verbessert wurden.

**Koordinatorin:**  
**Tanja Stojković > tanjas@ehons.org**

## Unterstützung von Binnenflüchtlingen in Serbien

Fachliche Unterstützung und Baumaterial für die Schaffung minimaler sanitärer Bedingungen und die Verbesserung der Wohnverhältnisse wurden für 40 Romafamilien - Binnenflüchtlinge sichergestellt, und zwar für sieben Familien in der Gemeinde Mali Idoš und 33 Familien in der Stadt Subotica.

Zuvor wurde intensiv vor Ort mit den Familien gearbeitet, einschließlich Hausbesuche, Ermittlung des Zustandes der Gebäude und Erstellung eines Interventionsplans für jedes Objekt. Von insgesamt 111 Familien, die sich zur Teilnahme am Projekt beworben haben, haben 43 in Gänze alle Projektkriterien erfüllt.

**Koordinatorin: Ana Petrović > ana@ehons.org**



## Podrška (re)integraciji ugroženih porodica koje se dobrovoljno vraćaju ili su deportovane iz Savezne Republike Nemačke u Republiku Srbiju

Projekat je usmeren na (re)integraciju porodica koje su vraćene u Srbiju iz pokrajine Baden-Virtemberg sveobuhvatnim pristupom koji u sebi sadrži niz intervencija. Tokom 2016. godine organizovana je obuka i formirana je mreža od 23 lokalnih saradnika i saradnica sa cele teritorije Srbije koja pruža aktivnu podršku i prati proces reintegracije povratničkih porodica.

Podrška reintegraciji ugroženih porodica sastoji se iz sledećih mera i usluga: uspostavljanje minimalnih sanitarnih uslova i poboljšanje uslova stanovanja, integracija dece u obrazovni sistem i obezbeđivanje kontinuiranog školovanja, pružanje informacija, savetovanje i podrška pri izdavanju ličnih dokumenata i u kontaktima sa državnim institucijama i službama, mere ekonomskog osnaživanja putem samozapošljavanja, savetovanje i podrška u korišćenju mogućnosti legalnih migracija i poboljšanje zdravstvene zaštite.

Tokom 2016. godine identifikovano je 37 ugroženih porodica koje su se dobrovoljno vratile ili su deportovane i kojima su pružene različite usluge i mere podrške predviđene projektom.

Povratničke porodice su ovim sveobuhvatnim pristupom dobile nove perspektive za dostojanstven život u Srbiji, a nastavkom aktivnosti u 2017. godini očekuje se da mreža lokalnih saradnika i saradnica podrži 50 porodica i doprinese njihovoj uspešnoj (re)integraciji u Srbiji.

**Koordinatorica:**

**Tanja Stojković > [tanjas@ehons.org](mailto:tanjas@ehons.org)**

## Support for the (re)integration of vulnerable families returning voluntarily or being deported from Germany to Serbia

The project is aimed at (re)integrating families repatriated to Serbia from the state of Baden-Württemberg through a comprehensive approach comprising a range of measures. During 2016 a network was formed of 23 local associates from all over Serbia to provide active support and monitor the process of reintegration of returnee families.

Support for the reintegration of vulnerable families consists of the following measures and services: establishing minimum sanitary standards and improving housing conditions, integrating children into the education system and ensuring ongoing schooling, providing information, giving advice and support in the issue of personal documents and in contacts with state institutions and services, economic empowerment through self-employment, giving advice and support in pursuing options for legal migration and improved health care.

During 2016, 37 vulnerable families were identified that had returned voluntarily or had been deported, who were provided with various services and support measures as envisaged by the project.

This comprehensive approach has opened up new horizons for returnee families to live a dignified life in Serbia. As activities are continued in 2017 the expectation is that the network of local associates will support 50 families and contribute to their successful (re)integration in Serbia.

**Coordinator:**

**Tanja Stojković > [tanjas@ehons.org](mailto:tanjas@ehons.org)**



## Förderung der (Re)integration benachteiligter Familien, die freiwillig zurückkehren oder aus der Bundesrepublik Deutschland nach Serbien abgeschoben werden

Das Projekt ist auf die (Re)integration von Familien gerichtet, die aus dem Land Baden-Württemberg nach Serbien zurückgekehrt sind, und zwar durch einen allumfassenden Ansatz, der eine Reihe von Eingriffen beinhaltet. Während des Jahres 2016 wurden Ausbildungen organisiert und ein Netzwerk von 23 lokalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern auf dem gesamten Gebiet Serbiens gebildet, das aktive Unterstützung bietet und den Prozess der Reintegration der Rückkehrerfamilien verfolgt.

Die Förderung der Reintegration der benachteiligten Familien

umfasst folgende Maßnahmen und Dienstleistungen: Herstellung minimaler sanitärer Bedingungen und Verbesserung der Wohnverhältnisse, Integration der Kinder in das Bildungssystem und Unterstützung bei der Einholung persönlicher Dokumente und im Kontakt mit Behörden und Ämtern, einkommensschaffende Maßnahmen durch Selbstbeschäftigung, Beratung und Unterstützung bei der Nutzung von Möglichkeiten legaler Migration und Verbesserung des Gesundheitsschutzes.

Während des Jahres 2016 wurden 37 benachteiligte Familien identifiziert, die freiwillig zurückgekehrt sind oder abgeschoben wurden und denen unterschiedliche Dienstleistungen erbracht und mehrere durch das Projekt vorgesehene Unterstützungsmaßnahmen durchgeführt wurden.

Die Rückkehrerfamilien haben durch diesen allumfassenden Ansatz eine neue Perspektive für ein würdevolles Leben in Serbien erhalten, wobei durch die Fortsetzung im Jahre 2017 erwartet wird, dass das Netzwerk lokaler Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter 50 Familien unterstützen und zu ihrer erfolgreichen (Re)integration in Serbien beitragen wird.

**Koordinatorin:**

**Tanja Stojković > [tanjas@ehons.org](mailto:tanjas@ehons.org)**



## Perspektive jednakih mogućnosti za povratnike po osnovu sporazuma o readmisiji

Ciljevi projekta su monitoring i evaluacija regulativa i mehanizama na lokalnom nivou koji se tiču povratnika po osnovu sporazuma o readmisiji, uključivanje politike jednakih mogućnosti u lokalne politike, podrška lokalnoj integraciji i osnaživanje samih povratnika i povratnica da učestvuju u planiranju i implementaciji antidiskriminatornih inicijativa.

Tokom 2016. godine organizovano je šest debata sa predstavnicima i predstavnicama lokalnih samouprava i institucija u cilju analize postojećih regulativa i mehanizama koji se tiču povratnika po sporazumima o readmisiji i identifikacije problema i prepreka sa kojima se ova populacija susreće u procesu lokalne integracije. Obuke je pohađao 41 povratnik i povratnica u okviru kojih su im pružene osnovne informacije o konceptima ljudskih prava i nediskriminacije, mapirani resursi koji su im na raspolaganju, upoznati sa osnovnim elementima javnog zastupanja i osnovnim principima i prednostima timskog rada i umrežavanja i razmenili iskustva o konkretnim problemima u svojoj lokalnoj zajednici. Izrađena su i četiri vodiča protiv diskriminacije na lokalnom nivou namenjena povratnicima po osnovu sporazuma o readmisiji u Kikindi, Novom Sadu, Zrenjaninu i Žitištu.

**Koordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org**

## Poboljšanje uslova stanovanja Roma i Romkinja u podstandardnim romskim naseljima u Srbiji

U saradnji sa pet opština u Srbiji (Gadžin Han, Raška, Surdulica, Stara Pazova i Bela Palanka), projekat je realizovan u šest podstandardnih romskih naselja u kojima žive 82 porodice.

Romske porodice su podržane u sprovođenju postupka ozakonjenja 82 stambena objekta što im je omogućilo bezbedno i uslovno stanovanje u imovinsko-pravnom smislu kao i legalni i trajni pristup osnovnoj komunalnoj infrastrukturi. Pet opštinskih službenika i službenica, senzibilisanih za rad sa romskim porodicama, aktivno se uključilo i svojim angažovanjem doprinelo uspešnom sprovođenju postupka ozakonjenja. Projektom je obezbeđena i sva neophodna projektna, planska i pravna dokumentacija kao i smernice relevantnih stručnjaka iz ove oblasti.

Tokom 2016. godine organizovano je i 10 informativnih sastanaka u gore pomenutih pet opština, na kojima je učestvovalo 170 osoba. Na ovim skupovima, koji su okupili građane i građanke i predstavnike i predstavnice javnih institucija i organizacija civilnog društva, ukazano je na važnost rešavanja pitanja ozakonjenja nezakonito izgrađenih stambenih objekata u kojima žive romske porodice u podstandardnim naseljima, kao preduslova za dalje unapređenje uslova života ovih porodica.

**Koordinatorica: Slađana Jovanović > sladjana@ehons.org**

## Perspectives for equal opportunities for returnees under the Readmission Agreement

The objectives of the project are to monitor and evaluate regulations and mechanisms at the local level that concern returnees under the Readmission Agreement, to introduce equal opportunities into local policy, support local integration and to empower returnees themselves to take part in the planning and implementation of antidiscriminatory initiatives.

During 2016, six debates were held with representatives of local government and institutions in order to analyse existing regulations and mechanisms relating to returnees under readmission agreements and identify the problems and obstacles faced by this section of the population in the process of local integration. 41 returnees attended training where they were provided with basic information on the concepts of human rights and non-discrimination, the mapped resources available to them, the basic elements of public advocacy and the basic principles and advantages of teamwork and networking. They also exchanged experiences regarding specific problems in their local communities. Four guides to combatting discrimination at the local level were printed, aimed at returnees under readmission agreements in Kikinda, Novi Sad, Zrenjanin and Žitište.

**Coordinator: Damir Krkobabić > damir@ehons.org**

## Improving housing conditions for Roma in substandard settlements in Serbia

The project was conducted in partnership with five municipalities in Serbia (Gadžin Han, Raška, Surdulica, Stara Pazova and Bela Palanka), in six substandard Roma settlements in which 82 families live. The Roma families were supported in the process of legalising 82 dwellings, which ensured that their housing was safe and fit for living

in the legal sense, and secured legal and permanent access to essential urban infrastructure. Five municipal officials with an awareness of the need to work with Roma families got actively involved, and in doing so contributed to the successful completion of the legalisation process. The project also secured all necessary project, planning and legal documentation, as well as guidelines from relevant experts in the field.

10 information-sharing meetings were held in the above five municipalities during 2016, with 170 people taking part. At these meetings, attended by citizens and representatives of public institutions and civil society organisations, there was an emphasis on the importance of resolving the issues surrounding legalisation of illegally built dwellings accommodating Roma families in substandard settlements, as a precondition for further improvement of the living conditions of these families.

**Coordinator: Slađana Jovanović > [sladjana@ehons.org](mailto:sladjana@ehons.org)**

---

## Perspektive der Chancengleichheit für Rückkehrer aufgrund des Rückübernahme-abkommens

Die Ziele dieses Projekts sind Monitoring und Beurteilung der Regelwerke und Mechanismen auf lokaler Ebene, die sich auf die Rückkehrer aufgrund des Rückübernahmeabkommens, die Miteinbeziehung der Chancengleichheitspolitik in lokale Politiken, die Förderung der lokalen Integration der Rückkehrer und die Befähigung der Rückkehrer selbst zur Teilnahme an der Planung und Implementierung von Antidiskriminierungsinitiativen beziehen.

Während des Jahres 2016 wurden sechs Debatten mit Vertretern der

kommunalen Selbstverwaltungen und Institutionen zwecks Analyse der bestehenden Regelwerke und Mechanismen organisiert, die sich auf die Rückkehrer aufgrund des Rückübernahmeabkommens und die Identifizierung von Hindernissen und Problemen beziehen, mit denen diese Bevölkerungsschicht im Prozess der lokalen Integration konfrontiert wird. 41 RückkehrerInnen haben Trainings besucht, in dessen Rahmen ihnen grundlegende Informationen über Menschenrechts- und Antidiskriminierungskonzepte geboten, ihnen zugängliche Ressourcen kartiert und sie mit den grundlegenden Elementen der öffentlichen Vertretung und den Grundprinzipien und Vorteilen von Teamarbeit und Vernetzung vertraut gemacht wurden und Erfahrungen bezüglich konkreter Probleme in ihrer lokalen Gemeinschaft ausgetauscht haben. Es wurden auch vier Leitfäden gegen Diskriminierung auf lokaler Ebene für Rückkehrer aufgrund des Rückübernahmeabkommens in Kikinda, Novi Sad, Zrenjanin und Žitište erstellt.

**Koordinator: Damir Krkobabić > [damir@ehons.org](mailto:damir@ehons.org)**

## Verbesserung der Wohnverhältnisse der Roma und Romnija in unzureichenden Romasiedlungen in Serbien

Das Projekt wurde in Zusammenarbeit mit fünf Gemeinden in Serbien (Gadžin Han, Raška, Surdulica, Stara Pazova und Bela Palanka) in sechs unzureichenden Romasiedlungen, in denen 82 Familien leben, verwirklicht.

Die Romafamilien wurden bei der Durchführung des Legalisierungsverfahrens für 82 Wohnobjekte unterstützt, was ihnen im eigentumsrechtlichen Sinne Sicherheit und geregelte Wohnverhältnisse geboten, wie auch den legalen und nachhaltigen Zugang zur grundlegenden Versorgungsinfrastruktur ermöglicht hat. Fünf Gemeindevertreter, die für die Tätigkeit mit Romafamilien ausgebildet sind, haben sich aktiv beteiligt und durch ihr Engagement zur erfolgreichen Durchführung des Legalisierungsverfahrens beigetragen. Durch das Projekt wurden alle notwendigen Projekt- und Planungsdokumente, wie auch Leitfäden relevanter Experten in diesem Bereich erstellt.

Während des Jahres 2016 wurden auch 10 Informationsveranstaltungen in den oben genannten fünf Gemeinden organisiert, an denen sich 170 Personen beteiligt haben. Bei diesen Veranstaltungen, zu denen sich die Bürgerinnen und Bürger, wie auch Vertreter öffentlicher Einrichtungen und Organisationen der Zivilgesellschaft versammelt haben, wurde auf die Bedeutung der Legalisierung illegal errichteter Wohnobjekte, in denen Romafamilien in unzureichenden Siedlungen leben, als Voraussetzung zur weiteren Verbesserung der Lebensbedingungen dieser Familien hingewiesen.

**Koordinatorin: Slađana Jovanović > [sladjana@ehons.org](mailto:sladjana@ehons.org)**

## Mobilizacija i razvoj romske zajednice

Ovaj trogodišnji projekat (2015 - 2017) ima za cilj da osnaži romsku zajednicu i izgradi kapacitete Roma i Romkinja u romskim naseljima da samostalno i/ili u saradnji sa institucijama stvaraju okruženje sa jednakim mogućnostima za sve pripadnike marginalizovanih grupa. Na taj način omogućujemo jednak pristup sistemu socijalne zaštite i drugim javnim uslugama u lokalnoj zajednici za pripadnike romske zajednice i pospešujemo sprovođenje vladavine prava i poštovanje ljudskih prava, ne samo Roma i Romkinja, već i drugih marginalizovanih grupa.

Projekat je tokom 2016. godine uspešno realizovan u Šapcu, Sremskoj Mitrovici i opštini Koceljeva. Organizovana je obuka za 20 učesnika i učesnica koja se sastojala iz četiri dvodnevna trening modula na temu ljudskih prava, timskog rada i veština komunikacije.

Kao ishod projekta tokom 2016. godine formirane su četiri neformalne grupe u romskim naseljima. Registrovano je i pet romskih udruženja u četiri opštine (Bogatić, Novi Sad, Sremska Mitrovica, Šabac) i tehnički opremljene prostorije za njihov rad.

**Koordinatorica: Stanka Janković > [stanka@ehons.org](mailto:stanka@ehons.org)**

## Terenski rad sa decom koja su uključena u život i/ili rad na ulici

Opšti cilj terenskog rada sa decom koja su uključena u život i/ili rad na ulici predstavlja obezbeđivanje pristupa uslugama koje su im potrebne, naročito usluge socijalne i zdravstvene zaštite i obrazovanja, kako bi sistem prepoznao svako dete i njegovu potrebu da to i bude. Aktivnosti projekta uključivale su terenske izlaske volontera i volenterki na tzv. hot spotove (saobraćajne raskrsnice, gradski trgovi, parking prostori i drugo), zadovoljavanje osnovnih potreba za hranom, vodom, garderobom i obučom, obezbeđivanje stvari za bebe, pružanje medicinskih intervencija, psihosocijalne i pravne podrške, ishodovanje ličnih dokumenata, savetovanje i informisanje o načinima ostvarivanja osnovnih prava, organizovanje edukativnih, kreativnih i preventivnih radionica u neformalnim naseljima.

Dodatne aktivnosti projekta su uključivale foto projekat *Moj život na ulicama Novog Sada*, regionalno istraživanje o rasprostranjenosti fenomena dece ulice u Albaniji, Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori i Srbiji, kampanju zagovaranja prava dece uključene u život i/ili rad na ulici i podršku deci u učenju u saradnji sa Osnovnom školom Jožef Atila iz Novog Sada.

**Koordinatorica: Tijana Vidović > [tijana@ehons.org](mailto:tijana@ehons.org)**

## Mobilisation and development of the Roma community

This three-year project (2015-2017) aims to empower the Roma community and build capacities among Roma men and women in Roma settlements to independently and/or in partnership with institutions create an environment with equal opportunities for all members of marginalised groups. In this way we facilitate equal access to the welfare system and other public services in the local community for members of the Roma community and accelerate the implementation of the rule of law and respect for human rights not just of Roma people but other marginalised groups too.

During 2016 the project was successfully implemented in Šabac, Sremska Mitrovica and the municipality of Koceljeva. Training was organised for 20 participants consisting of four two-day modules on the topics of human rights, teamwork and communication skills.

As a result of the project, during 2016 four informal groups were created in Roma settlements. Also, five Roma associations were registered in four municipalities (Bogatić, Novi Sad, Sremska Mitrovica, Šabac) and premises equipped for their use.

**Coordinator: Stanka Janković > [stanka@ehons.org](mailto:stanka@ehons.org)**

## Work in the field with children living and/or working on the street

The general objective of the work in the field with children living and/or working on the street is to provide them with access to the services they need, especially social and health care services and education, in order that the system recognise each child individually, along with his or her need to be just that - a child. Project activities included field visits by volunteers to "hot spots" (road junctions, town squares, public car parks etc.), meeting basic needs for food, water, clothing and footwear,

providing baby items, providing medical services, psychosocial and legal support, obtaining personal documents, providing advice and information on how to pursue basic rights, organising educational, creative and preventative workshops in informal settlements.

Additional project activities included the *My Life on the Streets of Novi Sad* photo project, a regional study into how widespread the problem of street children is in Albania, Bosnia and Herzegovina, Montenegro and Serbia, a rights advocacy campaign for children living and/or working on the streets and learning support for children in partnership with Jožef Atila primary school in Novi Sad.

**Coordinator: Tijana Vidović > [tijana@ehons.org](mailto:tijana@ehons.org)**

---

## Mobilisierung und Stärkung der Romagemeinschaft

Dieses dreijährige Projekt (2015 - 2017) hat die Stärkung der Romagemeinschaft und die Entwicklung von Kapazitäten der Roma und Romnija in den Romasiedlungen zum Ziel, damit sie selbständig und/oder in Zusammenarbeit mit den Institutionen ein Umfeld mit gleichen Chancen für alle Angehörigen marginalisierter Gruppen schaffen können. Auf diese Art und Weise ermöglichen wir einen gleichberechtigten Zugang zum Sozialschutzsystem und anderen öffentlichen Leistungen in der lokalen Gemeinschaft für Angehörige der Romagemeinschaft und fördern die Verwirklichung des Rechtsgrundsatzes und der Achtung von Menschenrechten nicht nur für Roma und Romnija, sondern auch andere marginalisierte Gruppen.

Das Projekt wurde während des Jahres 2016 erfolgreich in Šabac, Sremska Mitrovica und der Gemeinde Koceljeva verwirklicht.



Es wurde ein Training für 20 Teilnehmer/innen organisiert, das aus vier zweitägigen Trainingsmodulen zum Thema Menschenrechte, Teamarbeit und Kommunikationsfähigkeiten bestand.

Als Projektergebnis wurden während des Jahres 2016 vier informelle Gruppen in den Romasiedlungen gebildet. Es wurden auch fünf Romavereine in vier Gemeinden (Bogatić, Novi Sad, Sremska Mitrovica, Šabac) gegründet und eingetragen und die Räumlichkeiten derselben durch das Projekt technisch ausgestattet.

**Koordinatorin: Stanka Janković > [stanka@ehons.org](mailto:stanka@ehons.org)**

## Arbeit mit Straßenkindern

Das allgemeine Ziel der Arbeit mit Straßenkindern vor Ort ist die Sicherstellung des Zugangs zu Leistungen, die sie benötigen, vor allem zu Sozial-, Bildungs- und Leistungen des Gesundheitsschutzes, damit das System jedes Kind und sein Bedürfnis, Kind zu sein, identifizieren kann. Die Projektaktivitäten umfassen die Arbeit der Freiwilligen vor Ort und den Besuch sog. Hot-spots (Straßenkreuzungen, Hauptplätze in den Städten, Parkplätze u. a.), Sicherstellung grundlegender Nahrungsmittel, Wasser, Kleidung und Schuhwerk, Babysachen, medizinischer Untersuchungen, psychologische, soziale und rechtliche Unterstützung, Einholung persönlicher Dokumente, Beratung und Aufklärung über die Verwirklichung grundlegender Rechte, die Organisation von Bildungs-, Kreativ- und Vorbeugungsworkshops in informellen Siedlungen.

Zusätzliche Projektaktivitäten haben auch das Photoprojekt *Mein Leben auf den Strassen von Novi Sad*, eine regionale Studie über die verbreitete Erscheinung von Straßenkindern in Albanien, Bosnien und Herzegowina, Montenegro und Serbien, wie auch eine Campagne zur Förderung der Rechte von Straßenkindern und Lernhilfe für diese Kinder in Zusammenarbeit mit der Grundschule Jožef Atila in Novi Sad umfasst.

**Koordinatorin: Tijana Vidović > [tijana@ehons.org](mailto:tijana@ehons.org)**



PROGRAMSKA OBLAST:  
**USLUGE SOCIJALNE ZAŠTITE**

PROGRAMME AREA:  
**SOCIAL PROTECTION SERVICES**

PROGRAMMBEREICH:  
**SOZIALE LEISTUNGEN**

## Dijakonija - Kućna nega

Opšti cilj programa je poboljšanje kvaliteta života starih i bolesnih lica pružanjem visokokvalitetnih usluga kućne nege i pomoći u kući (*EHO je dobila Licencu za pružanje usluge pomoći u kući koju izdaje Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja u septembru 2015. godine*).

Program se sprovodi u Bačkom Magliću, Bačkom Petrovcu, Gložanu, Kisaču, Kulpinu, Novom Sadu, Pivnicama, Plandištu, Sečnju i Staroj Pazovi. Usluge pomoći u kući i kućne nege dostupne su starijima koji imaju fizičke i psihičke teškoće zbog kojih nisu u stanju da samostalno žive u svojim domovima bez redovne pomoći u obavljanju aktivnosti dnevnog života, nege i nadzora, a nemaju raspoloživu ili imaju nedeovoljnu porodičnu podršku.

Tokom 2016. godine služba kućne nege i pomoći u kući imala je 403 korisnika i korisnica. Za pružanje medicinskih i socijalnih usluga bilo je angažovano 36 medicinskih sestara i negovateljica koje su pružile ukupno 28.532 kućnih poseta. Usluge projekta dnevno je u proseku koristilo 65 osoba. Volontersku službu psihosocijalne podrške koristilo je 56 starijih osoba u Novom Sadu.

**Koordinatorica: Borka Vrekić > [kucnanega@ehons.org](mailto:kucnanega@ehons.org)**

## Diaconia - Home Care

The overall objective of the programme is to improve the quality of life of elderly and sick people by offering high-quality home care and assistance services (*EHO received a licence to provide home assistance services in September 2015 from the Ministry of Labour, Employment, Veteran and Social Affairs*).

The programme is being conducted in Bački Maglić, Bački Petrovac, Gložan, Kisač, Kulpin, Novi Sad, Pivnice, Plandište, Sečanj and Stara Pazova. Home assistance and home care services are available to elderly people who have physical or mental difficulties which prevent them living independently in their own homes without regular assistance in carrying out their daily activities, without care and without supervision, and where family support is either insufficient or unavailable.

During 2016, the home assistance and home care services had 403 beneficiaries, male and female. 36 medical nurses and carers were contracted to provide medical and social services, providing 28,532 home visits. Project services were utilised by 65 people per day on average. The psycho-social assistance volunteer service was used by 56 elderly people in Novi Sad.

**Coordinator: Borka Vrekić > [kucnanega@ehons.org](mailto:kucnanega@ehons.org)**



## Diakonie - Häusliche Pflege

Allgemeines Ziel des Programms der häuslichen Pflege ist die Verbesserung der Lebensqualität alter und kranker Menschen durch die Erbringung hochwertiger Leistungen in den Bereichen häusliche Pflege und Unterstützung (ÖHO hat im September 2015 eine Lizenz zur Erbringung häuslicher Pflegeleistungen erhalten, die vom Ministerium für Arbeit, Beschäftigung, Veteranen und Soziales der Republik Serbien ausgestellt wird).

Das Programm wird in Bački Maglić, Bački Petrovac, Kisač, Kulpin, Novi Sad, Pivnice, Plandište, Sečanj und Stara Pazova realisiert.

Anspruch auf Dienstleistungen der häuslichen Pflege und Unterstützung haben älteren Menschen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten, weshalb sie nicht im Stande sind, in ihrem Zuhause selbständig und ohne regelmäßige Hilfe bei der Verrichtung alltäglicher Aktivitäten, fremde Pflege und Aufsicht zu leben, wobei die familiäre Unterstützung entweder nicht ausreicht oder ganz ausbleibt.

Der häusliche Pflegedienst wurde während des Jahres 2016 von insgesamt 403 Nutznießern in Anspruch genommen. Für die Erbringung medizinischer und sozialer Leistungen wurden 36 Krankenschwestern und Pflegerinnen eingesetzt, die in diesem Zeitraum insgesamt 28.532 Hausbesuche verwirklicht haben. Die Projektleistungen wurden im Durchschnitt täglich von 65 Personen genutzt. Der Freiwilligendienst für psychologische und soziale Unterstützung wurde von 56 älteren Personen in Novi Sad genutzt.

**Koordinatorin: Borka Vrekić > [kucnanega@ehons.org](mailto:kucnanega@ehons.org)**





PROGRAMSKA OBLAST:  
**DIJAKONIJA**

PROGRAMME AREA:  
**DIACONIA**

PROGRAMMBEREICH:  
**DIAKONIE**

## Promocija socijalno-dijakonijskih usluga u Vojvodini

Dnevni boravak za stara lica nastavio je da pruža usluge i u 2016. godini. Redovno se okupljalo 35 starih lica i mogli su da koriste sledeće usluge: lekarske konsultacije, pedikirske, frizerske i usluge ishrane. Za korisnike i korisnice je organizovana radno-okupaciona terapija kao i predavanja iz raznih oblasti koje ih interesuju. Organizovana je serija predavanja iz fizijatrije kao i fizioterapeutske vežbe za prevenciju pada i osteoporoze. Takođe su organizovani dolasci starijih osoba iz osam dijakonijskih grupa u posetu našim korisnicima i korisnicama tokom kojih su se družili i upoznali sa radom naše organizacije i Dnevnog boravka. Organizovana su dva izleta i veliki broj raznih kulturno-zabavnih i socijalnih aktivnosti.

Humanitarna služba Marta centar pruža pomoć socijalno nepriviligovanim kategorijama stanovništva u vidu polovne garderobe, obuće i pokućstva u Novom Sadu i Vojvodini i uslugu besplatnog pranja veša u Novom Sadu. Tokom 2016. godine pomoć u vidu polovne garderobe, obuće i pokućstva redovno je koristilo 50 porodica i 10 udruženja i institucija, i pruženo je 800 usluga besplatnog pranja veša za 35 marginalizovanih porodica iz Novog Sada.

**Koordinatorica: Marija Parnicki > [marija@ehons.org](mailto:marija@ehons.org)**

## Promoting social/diaconal services in Vojvodina

The Day Centre for the Elderly continued to provide services in 2016. 35 elderly people met regularly and the following services were made available to them: doctor's consultations, pedicure services, hairdressing services and meals. Occupational therapy was organised for beneficiaries, as well as talks in a range of areas of interest to them. A series of talks was held on physical therapy, along with exercises aimed at preventing falls and osteoporosis. There were also visits organised to our users by elderly people from eight diaconal groups, where they had a chance to make friends and learn about how our organisation and the Day Care Centre worked. Two excursions were organised, as well as a great number of cultural, entertainment and social events.

The Martha Centre humanitarian service provides assistance in the form of second-hand clothing, footwear and household items to the socially underprivileged in Novi Sad and Vojvodina, and free laundry services in Novi Sad. During 2016, assistance in the form of second-hand clothing, footwear and household items was regularly made use of by 50 families and 10 associations and institutions, and 800 batches of laundry were done for 35 marginalised families in Novi Sad.

**Coordinator: Marija Parnicki > [marija@ehons.org](mailto:marija@ehons.org)**



## Förderung der sozialen und diakonischen Leistungen in der Vojvodina

Die Altentagesstätte hat auch 2016 fortgesetzt, Dienstleistungen zu erbringen. 35 alte Menschen haben sich regelmäßig versammelt und konnten folgende Leistungen nutzen: ärztliche Beratung, Pediküre-, Frisör- und Verpflegungsleistungen. Für die NutznießerInnen wurde eine Reihe an Vorlesungen im Bereich der Psychiatrie, wie auch physiotherapeutische Übungen zur Vorbeugung von Verletzungen und Osteoporose organisiert. Zudem wurden auch Besuche älterer Menschen aus acht diakonischen Gruppen bei unseren Nutznießern/innen veranstalten, während derer sie Kontakte geknüpft und sich mit der Tätigkeit unserer Organisation und der Tagesstätte vertraut gemacht haben. Es wurden auch zwei Ausflüge und eine große Anzahl unterschiedlicher Kultur- und Unterhaltungsaktivitäten organisiert.

Der Hilfsdienst Marta Zentrum bietet Hilfe für sozial gefährdete Bevölkerungsschichten in Form von gebrauchter Kleidung, Schuhwerk und Hausrat in Novi Sad und der Vojvodina, wie auch kostenlose Wäschereidienstleistungen in Novi Sad. Während des Jahres 2016 haben 50 Familien und 10 Vereine und Institutionen regelmäßig Hilfe in Form von gebrauchter Kleidung, Schuhwerk und Hausrat genutzt, während 800 kostenlose Wäschereileistungen für 35 marginalisierte Familien in Novi Sad erbracht wurden.

**Koordinatorin: Marija Parnicki > [marija@ehons.org](mailto:marija@ehons.org)**



PROGRAMSKA OBLAST:

**EKUMENSKA I MEĐUETNIČKA SARADNJA**

PROGRAMME AREA:

**ECUMENICAL AND INTERETHNIC COOPERATION**

PRORAMMBEREICH:

**ÖKUMENISCHE UND ZWISCHENETHNISCHE ZUSAMMENARBEIT**

## Škola ekumenizma

Škola ekumenizma je višegodišnji edukativni projekat koji za ciljeve ima izgradnju mira putem ekumenske edukacije i razvoj teološkog i praktičnog dijaloga između crkava zapadnih i istočnih teoloških tradicija. Ciljne grupe projekta su aktivisti i aktivistkinje crkava i verskih zajednica, osoblje, studenti i studentkinje fakulteta i nevladine organizacije koje su aktivne u ovoj oblasti. Aktivnosti projekta uključuju udruživanje i učešće u tematskim mrežama u Srbiji, regionu i Evropi. U tu svrhu EHO Škola ekumenizma je razvijala svoje učešće u tematskim regionalnim i međunarodnim mrežama DELM i NELCEE podržanim od strane ICCO - Kerk in Actie. Pored toga, projekat se aktivno bavi i razvojem ekumenske saradnje između crkava osnivačica i članica EHO, kao i predstavljanjem crkava i verskih zajednica zainteresovanoj javnosti, odnosno polaznicima i polaznicama programa.

**Koordinator: Teofil Lehotski > teo@ehons.org**

## Ekumenski rad žena

Nastavljena je regionalna saradnja sa ekumenskom grupom žena iz Hrvatske i zajednički je realizovan projekat za žene u Osijeku pod nazivom *Zdrava hrana - od bašte do trpeze*. Grupa žena je realizovala studijsku posetu Koventriju u Engleskoj u okviru obuke za facilitatorke ženskog mirotvornog rada. Takođe su učestvovala na raznim ekumenskim skupovima u zemlji i inostranstvu. Organizovana je i ekumenska služba u okviru Svetskog molitvenog dana 4. marta u Slovačkoj evangeličkoj A.V. crkvi u Novom Sadu. Ovi susreti svedoče o multikonfesionalnoj i multinacionalnoj toleranciji i prijateljskim odnosima među ženama.

**Koordinatorica: Marija Parnicki > marija@ehons.org**

## School of Ecumenism

The School of Ecumenism is an educational project spanning several years, aiming to build peace through ecumenical education and the development of theological and practical dialogue between churches of the Western and Eastern theological traditions. The target groups of the project are activists from churches and religious communities, the staff and students of universities and non-governmental organisations active in this area. Project activities include partnership and taking part in similarly-themed networks in Serbia, the region and Europe. Specifically, the EHO School of Ecumenism has grown its role in the regional and international networks DELM and NELCEE, supported by ICCO - Kerk in Actie. Additionally, the project is actively involved in promoting ecumenical collaboration amongst the founding churches and members of EHO, as well as in presenting churches and religious communities to interested sections of the public, specifically to students of the programme.

**Coordinator: Teofil Lehotski > teo@ehons.org**

## Ecumenical women's work

Regional partnership was continued with the ecumenical women's group from Croatia and a joint women's project conducted in Osijek titled *Healthy Food - from Garden to Table*. A group of women made a study visit to Coventry in England as part of their training as women's peace work facilitators. They also took part in various ecumenical events in Serbia and abroad. An ecumenical worship service was also organised as part of the World Day of Prayer on 4th March at the Slovak Evangelical Church of the Augsburg Confession in Novi Sad. These meetings were testament to multiconfessional and multinational tolerance and good relationships among women.

**Coordinator: Marija Parnicki > marija@ehons.org**



## Ökumenismus-Schule

Die Ökumenismus-Schule ist ein mehrjähriges Bildungsprojekt, das die Herbeiführung von Frieden durch ökumenische Aufklärung und die Initiierung eines theologischen und praktischen Dialogs zwischen den Kirchen der westlichen und östlichen theologischen Tradition zum Ziel hat. Die Zielgruppe des Projekts sind Aktivist:innen der Kirchen und religiösen Gemeinschaften, Beschäftigte und Studenten der Fakultäten und Nichtregierungsorganisationen, die in diesem Bereich aktiv sind. Die Projektaktivitäten umfassen die Vernetzung und Teilnahme an thematischen Netzwerken in Serbien, der Region und Europa. Zu diesem Zweck hat sich die Ökumenismus-Schule der ÖHO an den thematischen regionalen und internationalen Netzwerken DELM und NELCEE, die von ICCO - Kerk in Actie unterstützt werden, beteiligt. Zudem befasst sich das Projekt auch aktiv mit der Förderung der ökumenischen Zusammenarbeit zwischen den Gründer- und Mitgliedskirchen der Ökumenischen Hilfsorganisation, wie auch mit der Vertrautmachung der interessierten Öffentlichkeit beziehungsweise der Programmteilnehmer/innen mit den Kirchen und religiösen Gemeinschaften.

**Koordinator: Teofil Lehotski >**  
**teo@ehons.org**

## Ökumenische Frauenarbeit

Die regionale Zusammenarbeit mit der ökumenischen Frauengruppe aus Kroatien wurde fortgesetzt und ein Projekt für Frauen in Osijek unter dem Titel *Gesunde Ernährung - vom Garten bis zum Esstisch* - verwirklicht. Eine Frauengruppe hat eine Studienreise nach Coventry in England im Rahmen einer Ausbildung für Vermittlerinnen im Bereich der Frauenfriedensarbeit durchgeführt. Zudem haben sie an unterschiedlichen ökumenischen Veranstaltungen im In- und Ausland teilgenommen. Es wurde auch ein ökumenischer Gottesdienst in der Slowakischen evangelischen A. B. Kirche in Novi Sad im Rahmen des Weltgebetstages am 4. März abgehalten. Diese Treffen zeugen von der multikonfessionellen und multinationalen Toleranz und den freundschaftlichen Beziehungen zwischen Frauen.

**Koordinatorin: Marija Parnicki >**  
**marija@ehons.org**





PROGRAMSKA OBLAST:  
**HUMANITARNI RAD**

PROGRAMME AREA:  
**HUMANITARIAN WORK**

PROGRAMMBEREICH:  
**HUMANITÄRE ARBEIT**

## EHO APEL - POPLAVE U SRBIJI

### Rehabilitacija nakon poplave kroz mobilizaciju romske zajednice

Projekat je realizovan u podstandardnom romskom naselju u Mišaru u Šapcu i obuhvatao je mobilizaciju romske zajednice na sanaciji štete koja je nastala tokom poplava na 17 stambenih objekata i revitalizaciju naselja samozapošljavanjem porodica i ostvarivanjem prihoda.

U cilju sanacije stambenih objekata projekat je obezbedio sledeće vrste podrške i usluga: tehničku podršku za planiranje i realizaciju projekta rehabilitacije kuća, građevinski materijal za korisničke porodice (primenom sistema porudžbenica za građevinski materijal sa isporukom na kućnu adresu), konsultacije, savetovanje, usmeravanje, stručnu podršku i stručni nadzor u izvođenju građevinskih radova.

U projektnom periodu desetak porodica je obučeno za samostalno privređivanje i stvaranje prihoda i ovim porodicama EHO je dodelio start up grantove za započinjanje posla.

U sklopu infrastrukturnih radova, EHO je obezbedio sredstva za izgradnju električne mreže i priključivanje svih 17 kuća na novu električnu mrežu.

**Koordinator: Robert Bu > [robert@ehons.org](mailto:robert@ehons.org)**

## EHO APPEAL – FLOODING IN SERBIA

### Rehabilitation after the floods through mobilisation of the Roma community

The project was implemented in the substandard Roma settlement of Mišar in the town of Šabac and involved mobilising the Roma community to repair the damage to 17 dwellings caused by the floods, as well as revitalising the community through self-employment by families in order to create income.

In order to repair dwellings, the project has provided the following types of support and service: technical support in planning and carrying out rehabilitation work on the houses, building materials for beneficiary families (using a system of vouchers for their purchase, with delivery to the home), consultations, advice, guidance, professional support and professional supervision in carrying out construction work.

In the project period, around ten families were trained in self-employment and income generation, and these families were awarded start-up grants by EHO in order to go into business.

As regards work on infrastructure, EHO secured funding to construct an electrical network and connect all 17 houses to the new network.

**Coordinator: Robert Bu > [robert@ehons.org](mailto:robert@ehons.org)**



## ÖHO HILFEAUFRUF – HOCHWASSER IN SERBIEN

### Wiederaufbau nach dem Hochwasser durch Mobilisierung der Romagemeinschaft

Das Projekt wurde in der unzureichenden Romasiedlung in Mišar in Šabac verwirklicht und umfasste die Mobilisierung der Romagemeinschaft bei der Sanierung der während des Hochwassers entstandenen Schäden an 17 Wohnobjekten, wie auch die Revitalisierung der Siedlung durch Selbstbeschäftigung der Familien zwecks Schaffung eines Einkommens.

Das Projekt bietet zwecks Sanierung der Wohnobjekte folgende Förderungen und Leistungen an: technische Unterstützung für die Planung und Verwirklichung von Projekten des Wiederaufbaus der Häuser, Baumaterial für die geförderten Familien (durch ein Bestellscheinsystem für Baumaterial und die Lieferung an die Hausadresse), Beratung, Anweisung und fachliche Unterstützung bei der Durchführung von Bauarbeiten.

Im Projektzeitraum wurden zehn Familien für die Ausübung einer selbständigen Tätigkeit und die Schaffung von Einkommen befähigt und diesen Familien hat ÖHO auch Startgelder für die Existenzgründung gewährt.

Im Rahmen der Arbeiten an der Infrastruktur hat ÖHO auch Mittel für die Errichtung eines Stromnetzes und den Anschluss aller 17 Häuser an dieses Stromnetz sichergestellt.

**Koordinator: Robert Bu > [robert@ehons.org](mailto:robert@ehons.org)**

## EHO APEL - POPLAVE U SRBIJI

### Rehabilitacija kuća zasnovana na potrebama socijalno ugroženih porodica pogođenih poplavama u Srbiji

Projekat je zajednički odgovor dve partnerske organizacije koje uspešno sarađuju još od 1993. godine: Ekumenske humanitarne organizacije (EHO) iz Novog Sada i Humanitarne službe protestantskih crkava u Švajcarskoj (HEKS-EPER) iz Ciriha. Usmeren je na rehabilitaciju poplavama pogođenih kuća u podstandardnim naseljima u kojima u lošim uslovima stanovanja i života žive Romi i Romkinje i druge socijalno ugrožene kategorije stanovništva. U zavisnosti od stepena oštećenja kuća usled poplava, utvrđene su četiri kategorije pomoći u odgovarajućoj dinarskoj protivvrednosti: I kategorija - 1.000 evra; II kategorija - 2.000 evra; III kategorija - 3.000 evra i IV kategorija - 4.700 evra. Projekat je obezbedio sledeće vrste podrške i usluga: tehničku podršku za planiranje i realizaciju projekta rehabilitacije kuće, građevinski materijal za korisničke porodice (primenom sistema vaučera za građevinski materijal, a po potrebi i isporuku na kućnu adresu), konsultacije, savetovanje, usmeravanje i stručnu podršku u izvođenju građevinskih radova. U projektu je učestvovalo 396 porodica i bio je realizovan u četiri jedinice lokalne samouprave: Lazarevac, Obrenovac, Šabac i Valjevo.

U toku je izgradnja 10 kuća u Lazarevcu i Obrenovcu sa ukupno 37 stambenih jedinica različite kvadrature za 37 socijalno ugroženih porodica koje su do maja 2014. godine živele u opštinskim stanovima koji su uništeni u poplavama. Očekuje se da porodice budu useljene u nove stambene jedinice tokom leta 2017. godine.

**Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org**

## EHO APPEAL – FLOODING IN SERBIA

### Rehabilitation of houses based on the needs of socially vulnerable families impacted by the floods in Serbia

The project was a joint response by two organisations that have been working together successfully since 1993: the Ecumenical Humanitarian Organisation (EHO) in Novi Sad and the aid organisation of the Protestant Churches of Switzerland (HEKS/EPER) in Zurich. It was aimed at rehabilitating flood-damaged houses in substandard settlements in which Roma and other socially vulnerable sections of the population live in poor conditions. Depending on the degree of flood damage to the house, four categories of aid were established, to an equivalent dinar value: Category I - 1,000 euros; Category 2 - 2,000 euros; Category 3 - 3,000 euros and Category 4 - 4,700 euros. The project provided the following types of support and services: technical support in planning and carrying out rehabilitation work on the house, building materials for beneficiary families (using a system of vouchers for their purchase, and delivery to the home if needed), consultations, advice, guidance and professional support in carrying out construction work.

396 families took part in the project and it was carried out in four local municipalities: Lazarevac, Obrenovac, Šabac and Valjevo.

Construction of 10 houses in Lazarevac and Obrenovac is currently underway, comprising a total of 37 dwelling units of varying size for 37 socially vulnerable families who until May 2014 had lived in council housing that was destroyed in the flooding. It is expected that the families will move into the new dwelling units during the summer of 2017.

**Coordinator: Robert Bu > robert@ehons.org**



## ÖHO HILFEAUFRUF – HOCHWASSER IN SERBIEN

### Auf den Bedürfnissen sozial gefährdeter und vom Hochwasser in Serbien betroffener Familien begründete Hauserneuerung

Das Projekt wird von zwei Partnerorganisationen verwirklicht, die schon seit 1993 erfolgreich zusammenarbeiten: der Ökumenischen Hilfsorganisation (ÖHO) aus Novi Sad und dem Hilfswerk der Evangelischen Kirchen der Schweiz (HEKS-EPER) aus Zürich. Es richtet sich auf die Erneuerung von im Hochwasser beschädigten Häusern in unzureichenden Siedlungen, in denen Roma und Romnija und andere sozial gefährdete Bevölkerungsgruppen unter schlechten Wohn- und Lebensbedingungen leben. In

Abhängigkeit vom Grad der durch das Hochwasser verursachten Schäden wurden vier Förderkategorien im entsprechenden Dinargegenwert festgelegt: I Kategorie - 1.000 Euro; II Kategorie - 2.000 Euro; III Kategorie - 3.000 Euro und IV Kategorie - 4.700 Euro. Das Projekt hat folgende Förderungen und Leistungen sichergestellt: technische Unterstützung für die Planung und Verwirklichung von Projekten des Wiederaufbaus der Häuser, Baumaterial für die geförderten Familien (durch ein Bestellscheinsystem für Baumaterial und die Lieferung an die Hausadresse), Beratung, Anweisung und fachliche Unterstützung bei der Durchführung von Bauarbeiten.

An dem Projekt haben sich 396 Familien beteiligt und es wurde in vier kommunalen Selbstverwaltungen verwirklicht: Lazarevac, Obrenovac, Šabac und Valjevo.

Momentan ist die Errichtung von 10 Häusern in Lazarevac und Obrenovac mit insgesamt 37 Wohneinheiten einer unterschiedlichen Quadratur für 37 sozial gefährdete Familien im Gange, die bis zum Mai 2014 in Gemeindewohnungen gelebt haben, die im Hochwasser zerstört wurden. Es wird erwartet, dass die Familien diese neuen Wohneinheiten bis zum Ende des Jahres 2017 beziehen werden.

**Koordinator: Robert Bu > robert@ehons.org**

## EHO APEL – IZBEGLICE I MIGRANTI U SRBIJI

Humanitarna pomoć izbeglicama i Sklonište i prezimljavanje izbeglica su produžetak projekata iz 2015. godine i usmereni su na potrebe izbeglica u tranzitu kroz Srbiju, kao i onih koji su ostajali od nekoliko dana do nekoliko meseci u centrima za prihvatanje izbeglica. Projektne aktivnosti su se odvijale u svim prihvatnim centrima na teritoriji Vojvodine (Adaševci, Principovac, Sombor, Subotica, Siva kuća u Šidu), ali su obuhvatali i izbeglice smeštene u azilantskom centru u Krnjači i one koji su kampovali na otvorenom u Beogradu.

Glavni cilj projekata je smanjivanje ranjivosti izbeglica pružanjem humanitarne pomoći u hrani i vodi, odeći i obući, higijenskim proizvodima za bebe i odrasle, medicinskim uslugama i lekovima, opremanjem dečijih sigurnih kutaka, informisanjem i koordinisanjem, kao i renoviranjem, opremanjem i održavanjem prostorija u kojima će boraviti.

U 2016. godini je u okviru projekata distribuirana humanitarna pomoć za zadovoljavanje osnovnih potreba preko 50.000 izbeglica, obezbeđeni su jastuci, posteljina i peškiri, postavljeno je dodatnih 450 kreveta i dušeka, čime je doprinos EHO smeštajnom kapacitetu izbeglica u Srbiji dostigao 20%. Opremljena su i dva dečija sigurna kutka (od kojih je u jednom EHO pružao psihosocijalnu podršku deci i odraslim izbeglim licima i migrantima i prevenirao sekundarnu traumatizaciju), renovirana je i opremljena profesionalna kuhinja u jednom od prihvatnih centara za izbeglice koja će se koristiti kao centralna kuhinja za tri prihvatna centra, redovno su se distribuirali higijenski artikli i oprema za održavanje dva prihvatna centra, a EHO je i jedina organizacija koja je obezbeđivala industrijsko pranje veša u svim tranzitnim i prihvatnim centrima u Vojvodini.

**Koordinatorica: Nataša Markovska Momčilović >  
nmarkovska@ehons.org**

## EHO APPEAL – REFUGEES AND MIGRANTS IN SERBIA

Humanitarian aid and shelter and overwintering for refugees are an extension of the 2015 project and are targeted at the needs of refugees in transit through Serbia, as well as of those staying between a few days and a few months in refugee reception centres. Project activities were conducted in all reception centres in Vojvodina (Adaševci, Principovac, Sombor, Subotica and the Siva Kuća in Šid), but they also included refugees accommodated in the asylum centre in Krnjača and those camping in the open in Belgrade..

The main objective of the project was to reduce the vulnerability of refugees by providing humanitarian aid in the form of food and water, clothing and footwear, hygiene supplies for babies and adults, medical services and medications, equipping “safe corners” for children, and by providing information and coordination, as well as renovating, equipping and maintaining the premises in which they were accommodated.

In 2016, as part of the project, humanitarian aid was distributed in order to meet the basic needs of more than 50,000 refugees. Pillows, bedding and towels were provided and an additional 450 beds and mattresses put in place, bringing EHO's contribution to accommodation capacity for refugees in Serbia to 20%. Two children's “safe corners” were also equipped (in one of which EHO provided psycho-social support to children and adult refugees and migrants and worked to prevent secondary trauma), a professional kitchen was renovated and equipped in one of the reception centres for refugees which is to be used as a central kitchen for three reception centres, hygiene items and maintenance supplies were regularly distributed to two reception centres and EHO was also the only organisation to provide industrial laundry services in all transit and reception centres in Vojvodina.

**Coordinator:  
Nataša Markovska Momčilović >  
nmarkovska@ehons.org**





## ÖHO HILFEAUFRUF – FLÜCHTLINGE UND MIGRANTEN IN SERBIEN

Die humanitäre Flüchtlingshilfe und die Unterkunft und Überwinterung für Flüchtlinge stellen eine Verlängerung der Projekte aus dem Jahr 2015 dar und sind auf die Bedürfnisse der durch Serbien passierenden Flüchtlinge gerichtet, wie auch derjenigen Flüchtlinge, die sich von mehreren Tagen bis zu mehreren Monaten in den Flüchtlingszentren aufgehalten haben. Die Projektaktivitäten wurden in allen Sammelzentren auf dem Gebiet der Vojvodina (Adaševci, Principovac, Sombor, Subotica, Graues Haus in Šid) verwirklicht, haben aber auch im Asylzentrum in Krnjača untergebrachte und diejenigen Flüchtlinge umfasst, die in Belgrad im Freien geschlafen haben.

Das Hauptziel des Projektes war der verbesserte Schutz von Flüchtlingen durch humanitäre Hilfe in Form von Nahrung und Wasser, Kleidung und Schuhen, Hygieneartikeln für Babys und Erwachsene, Erbringung von medizinischen Leistungen und Verabreichung von Arzneimitteln, Aufklärung und Koordinierung, wie auch die Renovierung, Ausstattung und

Instandhaltung von Räumlichkeiten, in denen sie untergebracht werden.

Während des Jahres 2016 wurden im Rahmen des Projektes Hilfsgüter für die Zufriedenstellung der grundlegenden Bedürfnisse von über 50.000 Flüchtlingen verteilt, Kissen, Bettwäsche und Handtücher besorgt, zusätzliche 450 Betten und Matratzen sichergestellt, wodurch der Beitrag der ÖHO zu den Unterbringungskapazitäten für Flüchtlinge in Serbien 20% erreicht hat. Es wurden auch zwei sichere Kinderecken eingerichtet (in einer davon hat die ÖHO psychosoziale Unterstützung für Kinder und erwachsene Flüchtlinge und Migranten geboten und einer sekundären Traumatisierung vorgebeugt), in einem der Flüchtlingszentren wurde auch eine professionelle Küche renoviert und ausgestattet, die als zentrale Küche für drei Flüchtlingszentren genutzt wird, es wurden regelmäßig Hygieneartikel und Putzmittel in zwei Zentren verteilt und die ÖHO ist die einzige Organisation, die auch einen Wäschereidienst in allen Transit- und Sammelzentren in der Vojvodina organisiert hat.

**Koordinatorin: Nataša Markovska Momčilović >**  
**[nmarkovska@ehons.org](mailto:nmarkovska@ehons.org)**



**DODATNE AKTIVNOSTI EHO**  
**ADDITIONAL EHO ACTIVITIES**  
**SONSTIGE AKTIVITÄTEN DER ÖHO**

## ACT Alliance

Ekumenska humanitarna organizacija je 24. maja 2016. godine, nakon desetogodišnje pauze u članstvu, postala članica globalne organizacije ACT Alliance (koalicija preko 140 crkava i crkvenih organizacija). ACT Alliance zajedno sa svojim članicama radi u preko 100 zemalja sveta stvarajući pozitivne i održive promene u životima siromašnih i marginalizovanih ljudi u skladu sa najvišim međunarodnim kodeksima i standardima.

ACT Alliance radi u oblastima javnog zagovaranja, razvoja i humanitarne pomoći i prepoznata je po svom humanitarnom radu, posebno u pružanju humanitarne pomoći tokom i nakon ratova, migracija i nakon prirodnih katastrofa.

Početak novembra 2016. godine ACT Alliance je finansijski podržala EHO apel za pomoć izbeglicama i migrantima u Srbiji.

## Regionalna mreža za decu uključenu u život i/ili rad na ulici

EHO je od 2010. godine članica Regionalne mreže za decu uključenu u život i/ili rad na ulici, a od juna 2016. godine i članica Upravnog odbora Mreže. Mreža okuplja organizacije iz regiona (Albanija, Bosna i Hercegovina, Crna Gora, Makedonija i Srbija) koje u svom radu za cilj imaju zaštitu dece uključene u život i/ili rad na ulici. Organizacije članice Mreže uspešno su implementirale više aktivnosti u oblasti socijalnog mapiranja i zagovaranja prava dece na nacionalnom i regionalnom nivou u saradnji sa organizacijom *Save the Children in North West Balkans*.

## ACT Alliance

On 24<sup>th</sup> May 2016, after a ten-year break in membership, the Ecumenical Humanitarian Organisation joined the global ACT Alliance organisation (a coalition of more than 140 churches and church organisations). The ACT Alliance, together with its members, works in more than 100 countries around the world, bringing positive and sustainable change to the lives of poor and marginalised people, whilst adhering to the highest international codices and standards.

The ACT Alliance works in the areas of public advocacy, development and humanitarian aid, and has been recognised for its humanitarian work, especially in providing humanitarian aid during and after wars, migration and natural disasters.

At the beginning of November 2016, the ACT Alliance financially supported EHO's appeal for assistance for refugees and migrants in Serbia.

### Regional Network for Children Living or Working on the Street

Since 2010 EHO has been a member of the Regional Network for Children Living or Working on the Street, and since June 2016 has been a member of the Board of the Network. The Network is an umbrella for organisations from the region (Albania, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Macedonia and Serbia) whose missions involve protecting children living and/or working on the streets. The member organisations of the Network have successfully implemented a variety of activities in social mapping and advocacy for the rights of children at the national and regional levels, in partnership with *Save the Children in the North West Balkans*.



## ACT Alliance

Die Ökumenische Hilfsorganisation ist am 24. Mai 2016 nach einer zehnjährigen Pause Mitglied der globalen Organisation ACT Alliance (ein Netzwerk von über 140 Kirchen und kirchlichen Organisationen) geworden. Die ACT Alliance ist gemeinsam mit ihren Mitgliedern in über 100 Ländern weltweit tätig und arbeitet an der Verwirklichung positiver und nachhaltiger Veränderungen im Leben armer und marginalisierter Menschen, im Einklang mit den höchsten internationalen Kodizes und Standards.

Die ACT Alliance ist in den Bereichen der öffentlichen Vertretung, Entwicklung und humanitären Hilfe tätig und ist für ihre humanitäre Arbeit bekannt, vor allem während und nach Kriegsereignissen, Migrationen und Naturkatastrophen.

Anfang November 2016 hat die ACT Alliance den Hilferuf der ÖHO zur Unterstützung der Flüchtlinge und Migranten in Serbien finanziell unterstützt.

### Regionales Netzwerk für Straßenkinder

Die ÖHO ist seit 2010 Mitglied des Regionalen Netzwerks für Straßenkinder und seit Juni 2016 auch Mitglied des Verwaltungsrats des Netzwerks. Das Netzwerk versammelt Organisationen aus der Region (Albanien, Bosnien und Herzegowina, Montenegro, Mazedonien und Serbien), deren Tätigkeit den Schutz von Straßenkindern zum Ziel hat. Die Mitgliedsorganisationen des Netzwerks haben erfolgreich mehrere Aktivitäten im Bereich der sozialen Kartierung und Förderung der Rechte von Kindern auf nationaler und regionaler Ebene in Zusammenarbeit mit der Organisation *Save the Children in North West Balkans* implementiert.

## Akcija solidarnosti

EHO je tokom novembra i decembra meseca 2016. godine organizovala akciju prikupljanja zimske odeće i obuće za učenike Osnovne škole Šamu Mihalj u Bačkom Petrovom Selu i Osnovne škole Svetozar Marković u Bačkom Gradištu.

U pomenutim školama postoji veliki broj dece iz socijalno ugroženih porodica koja usled niskih egzistencijalnih uslova nemaju mogućnosti da redovno prisustvuju školskoj nastavi i ovim putem smo želeli da obezbedimo porodicama minimalne uslove kako bi svako dete imalo mogućnost za obrazovanje i na taj način prevenirali osipanje dece iz školskog sistema.

## Izgradnja kapaciteta, prenos znanja, veština i iskustva

U toku 2016. godine saradnice i saradnici EHO učestvovali su na brojnim domaćim i međunarodnim skupovima na kojima su sticali dodatna znanja i veštine potrebne za sprovođenje postojećih i razvijanje novih aktivnosti, ali su i drugima prenosili znanja i veštine i primere dobre prakse iz EHO.

Saradnici i saradnice EHO učestvovali su na konferencijama, sastancima, seminarima i treninzima organizovanim u Belgiji, Bosni i Hercegovini, Crnoj Gori, Holandiji, Mađarskoj, Nemačkoj, Rumuniji i Švedskoj.

### MEĐUNARODNO PRIZNANJE

EHO je dobitnica sertifikata Innovative Practice 2016 za projekat Aktivna inkluzija: e-pristupačno obrazovanje u Srbiji koji je realizovan tokom 2014. i 2015. godine u partnerstvu sa organizacijom Otvorete gi prozorcite iz Makedonije. Ovo je drugo svetsko priznanje za EHO i rad sa osobama sa invaliditetom. Priznanje je uručeno na Petoj međunarodnoj *Zero Project* konferenciji Inovativne politike i inovativne prakse u inkluzivnom obrazovanju koja je održana u zgradi UN u Beču od 10. do 12. februara 2016. godine.

## Solidarity

During November and December 2016, EHO organised a drive to collect winter clothing and footwear for pupils of the Šamu Mihalj primary school in Bačko Petrovo Selo and Svetozar Marković primary school in Bačko Gradište.

These schools have a large number of children from socially vulnerable families who due to poor material status cannot attend lessons regularly. We wanted to provide families with the minimum conditions needed to give each child an opportunity for education and in doing so reduce drop-outs from the school system among children.

## Capacity-building and transfer of knowledge, skills and experience

During 2016, EHO staff took part in numerous local and international meetings at which they acquired the new knowledge and skills needed to implement existing activities and develop new ones, but also had the opportunity to share their knowledge and skills and examples of good practice from EHO with others.

EHO associates took part in conferences, meetings, seminars and training events held in Belgium, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, the Netherlands, Hungary, Germany, Romania and Sweden.

## INTERNATIONAL RECOGNITION

EHO was the recipient of an Innovative Practice 2016 certificate for its project Active Inclusion: E-accessible Education in Serbia, which was conducted during 2014 and 2015 in partnership with the organisation Otvorete gi Prozorcite from Macedonia. This is EHO's second international award for EHO and its work with disabled people. The award was presented at the Fifth International Zero Project for innovative policies and practices in inclusive education, held in the UN headquarters in Vienna between 10<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> February 2016.



## Solidaritätsaktion

Die ÖHO hat im November und Dezember 2016 eine Sammelaktion zur Sicherstellung von Winterkleidung und -schuhen für die Schüler der Grundschule Šamu Mihalj in Bačko Petrovo Selo und der Grundschule Svetozar Marković in Bačko Gradište organisiert.

In den erwähnten Schulen gibt es eine große Anzahl an Kindern aus sozial gefährdeten Familien, die aufgrund der niedrigen Existenzbedingungen keine Möglichkeit haben, regelmäßig am Unterricht teilzunehmen, und auf diese Weise wollten wir Mindestbedingungen für die Familien schaffen, damit jedes Kind die Chance auf eine Bildung erhält und wir somit den Schulabbruch vorbeugen.

## Aufbau von Kapazitäten, Wissens-, Kompetenz- und Erfahrungstransfer

Während des Jahres 2016 haben die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der ÖHO an zahlreichen inländischen und internationalen Konferenzen teilgenommen, bei denen sie zusätzliche, für die Durchführung der bestehenden und die Entwicklung neuer Aktivitäten notwendige Kenntnisse und Kompetenzen erworben haben, wobei sie jedoch das Wissen und die Kompetenzen und Beispiele guter Praxis unserer Organisation auch an andere weitervermittelt haben.

Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der ÖHO haben an Konferenzen, Treffen, Seminaren und Trainings in Belgien, Bosnien und Herzegowina, Montenegro, Holland, Ungarn, Deutschland, Rumänien und Schweden teilgenommen.

## INTERNATIONALE ANERKENNUNG

Die ÖHO hat das Zertifikat Innovative Practice 2016 für das Projekt Aktive Inklusion: Digital zugängliche Bildung in Serbien erworben, das in den Jahren 2014 und 2015 in Zusammenarbeit mit der Organisation Otvorete gi prozorcite aus Mazedonien verwirklicht wurde. Dies ist die zweite internationale Anerkennung für die ÖHO und ihre Arbeit mit behinderten Menschen. Die Anerkennung wurde uns bei der Fünften internationalen Zero Project Konferenz Innovative Politiken und Praxen in der inklusiven Bildung überreicht, die vom 10. bis zum 12. Februar 2016 im UN Gebäude in Wien stattgefunden hat.

## NAŠI PARTNERI

U 2016. godini EHO je u cilju zajedničke realizacije različitih projekata saradivala sa 29 gradova i opština na teritoriji Republike Srbije (Babušnica, Bačka Palanka, Bački Petrovac, Bela Palanka, Brus, Gadžin Han, Kikinda, Knjaževac, Kragujevac, Kraljevo, Kuršumlja, Lazarevac, Novi Pazar, Novi Sad, Obrenovac, Pančevo, Plandište, Raška, Ruma, Sečanj, Sombor, Stara Pazova, Subotica, Surdulica, Šabac, Šid, Titel, Valjevo i Zrenjanin).

Na pokrajinskom nivou nastavljena je saradnja sa Pokrajinskim sekretarijatom za privredu, zapošljavanje i ravnopravnost polova, Pokrajinskim sekretarijatom za obrazovanje, upravu i nacionalne zajednice i Kancelarijom za inkluziju Roma Vlade AP Vojvodine. Na republičkom nivou EHO je intenzivirala saradnju sa Komesarijatom za izbeglice i migracije, Kancelarijom za ljudska i manjinska prava i Timom za socijalno uključivanje i smanjenje siromaštva Vlade Republike Srbije, Ministarstvom obrazovanja i tehnološkog razvoja i Ministarstvom građevinarstva, transporta i infrastrukture Republike Srbije.

EHO je nastavila uspešnu saradnju i partnerstvo sa Švajcarskom agencijom za razvoj i saradnju i Švajcarskim sekretarijatom za migracije.

Početkom 2016. godine EHO je uspostavila saradnju sa nemačkom humanitarnom organizacijom *Diakonie Katastrophenhilfe* i time otpočela novo partnerstvo.



## OUR PARTNERS

In 2016 EHO partnered with 29 towns and municipalities in Serbia on a range of projects (Babušnica, Bačka Palanka, Bački Petrovac, Bela Palanka, Brus, Gadžin Han, Kikinda, Knjaževac, Kragujevac, Kraljevo, Kuršumlja, Lazarevac, Novi Pazar, Novi Sad, Obrenovac, Pančevo, Plandište, Raška, Ruma, Sečanj, Sombor, Stara Pazova, Subotica, Surdulica, Šabac, Šid, Titel, Valjevo and Zrenjanin).

At the provincial level, partnership was continued with the Vojvodina Provincial Secretariats for Economy, Employment and Gender Equality and for Education, Administration and National Communities and with the Vojvodina government Office for the Inclusion of Roma. EHO has intensified cooperation at the national government level with the Commissariat for Refugees and Migration, the Office for Human and Minority Rights, the Social Inclusion and Poverty Reduction Team, the Ministry of Education and Technological Development and the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of the Republic of Serbia.

EHO also continued successful collaboration and partnership with the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Swiss State Secretariat for Migration.

At the beginning of 2016, EHO established a new partnership with the German humanitarian organisation *Diakonie Katastrophenhilfe*.



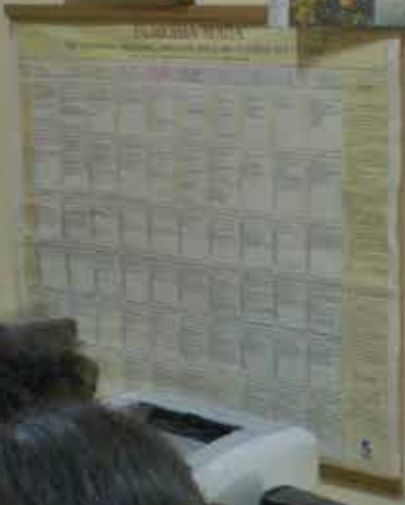
## UNSERE PARTNER

ÖHO hat 2016 zwecks gemeinsamer Verwirklichung unterschiedlicher Projekte mit 29 Städten und Gemeinden auf dem Gebiet der Republik Serbien zusammengearbeitet (Babušnica, Bačka Palanka, Bački Petrovac, Bela Palanka, Brus, Gadžin Han, Kikinda, Knjaževac, Kragujevac, Kraljevo, Kuršumlja, Lazarevac, Novi Pazar, Novi Sad, Obrenovac, Pančevo, Plandište, Raška, Ruma, Sečanj, Sombor, Stara Pazova, Subotica, Surdulica, Šabac, Šid, Titel, Valjevo und Zrenjanin).

Auf Provinzebene wurde die Zusammenarbeit mit dem Provinzsekretariat für Wirtschaft, Beschäftigung und Chancengleichheit, dem Provinzsekretariat für Bildung, Verwaltung und nationale Gemeinschaften und der Kanzlei für Roma-Inklusion der Regierung der AP Vojvodina fortgesetzt. Auf nationaler Ebene hat die ÖHO ihre Zusammenarbeit mit der Kanzlei für Menschen- und Minderheitenrechte und dem Team für soziale Inklusion und Armutsbekämpfung der Regierung der Republik Serbien, dem Ministerium für Bildung und technologische Entwicklung und dem Ministerium für Bauwesen, Verkehr und Infrastruktur der Republik Serbien intensiviert.

ÖHO hat die erfolgreiche Zusammenarbeit und Partnerschaft mit der Schweizer Entwicklungsagentur und dem Schweizer Staatssekretariat für Migration fortgesetzt.

Anfang 2016 hat die ÖHO auch eine Zusammenarbeit mit der deutschen Hilfsorganisation *Diakonie Katastrophenhilfe* initiiert und eine neue Partnerschaft begonnen.



MONTENEGRO



**FINANSIJSKI IZVEŠTAJ I IZVEŠTAJ REVIZORA**

**FINANCIAL REPORT AND AUDITOR'S REPORT**

**FINANZBERICHT UND BERICHT DES WIRTSCHAFTSPRÜFERS**

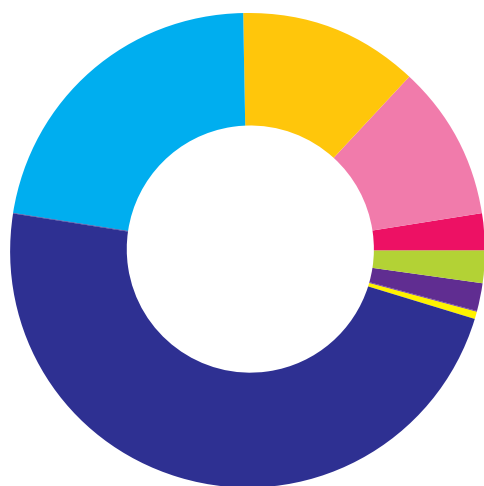
**STRUKTURA UPLAĆENIH DONACIJA PO DONATORIMA I POREKLU DONATORA**  
**STRUCTURE OF INCOME FROM DONATIONS BY DONORS AND DONORS' COUNTRIES**  
**STRUKTUR DER EINKOMMEN SPENDEN NACH SPENDERN UND SPENDERHERKUNFT**

Naziv donatora / Donor / Bezeichnung des Spenders	Zemlja - donator / Donors's country / Spenderland	Uplaćene donacije tokom 2016 RSD / Income from Donation in 2016 RSD / Der Einkommen Spenden im Jahr 2016 in RSD
Swiss Church Aid / Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz (HEKS) / The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) / Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit State Secretariat for Migration / Staatssekretariat für Migration (SEM)	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	140.732.037,79
Diakonie Katastrophenhilfe	Nemačka / Germany / Deutschland	54.701.027,79
Evangelical Lutheran Church / Evangelisch-lutherische Kirche	SAD / U.S.A. / USA	33.607.100,05
ACT Alliance	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	11.898.689,30
Diakonie Württemberg - Evangelical Lutheran Church in Württemberg	Nemačka / Germany / Deutschland	9.580.266,20
Danish Refugee Council / Dänischer Flüchtlingsrat	Srbija / Serbia / Serbien	8.353.141,61
Norwegian Church Aid / Norwegischen Kirchlichen Hilfsorganisation	Norveška / Norway / Norwegen	7.402.417,91
Opština Raška / Municipality of Raška / Gemeinde Raška	Srbija / Serbia / Serbien	6.300.000,00
Bread for the World / Brot für die Welt	Nemačka / Germany / Deutschland	6.065.390,68
Opština Surdulica / Municipality of Surdulica / Gemeinde Surdulica	Srbija / Serbia / Serbien	5.600.000,00
Fondacija Herbert Stepić / Herbert Stepic CEE Charity	Austrija / Austria / Österreich	5.155.603,92
Opština Stara Pazova / Municipality of Stara Pazova / Gemeinde Stara Pazova	Srbija / Serbia / Serbien	5.000.000,00
Opština Gadžin Han / Municipality of Gadžin Han / Gemeinde Gadžin Han	Srbija / Serbia / Serbien	4.000.000,00
Opština Bela Palanka / Municipality of Bela Palanka / Gemeinde Bela Palanka	Srbija / Serbia / Serbien	2.807.200,00
Fond za otvoreno društvo / Fund for Open Society / Stiftung für eine Offene Gesellschaft	Srbija / Serbia / Serbien	2.736.657,50

Naziv donatora / Donor / Bezeichnung des Spenders	Zemlja-donator / Donors's country / Spenderland	Uplaćene donacije tokom 2016 RSD / Income from Donation in 2016 RSD / Der Einkommen Spenden im Jahr 2016 in RSD
Opština Plandište / Municipality of Plandište / Gemeinde Plandište	Srbija / Serbia / Serbien	2.000.000,00
Opština Sečanj / Municipality of Sečanj / Gemeinde Sečanj	Srbija / Serbia / Serbien	1.568.000,00
Opština Bela Palanka / Municipality of Bela Palanka / Gemeinde Bela Palanka	Srbija / Serbia / Serbien	1.403.600,00
Gustav Adolf Werk	Nemačka / Germany / Deutschland	1.282.609,94
Opština Bački Petrovac / Municipality of Bački Petrovac / Gemeinde Bački Petrovac	Srbija / Serbia / Serbien	1.268.625,12
Opština Apatin / Municipality of Apatin / Gemeinde Apatin	Srbija / Serbia / Serbien	1.149.500,00
Švajcarska agencija za razvoj i saradnju, Srbija / The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), Serbia / Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit, Serbien	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	1.100.000,00
Save the Children in North West Balkans	Bosna i Hercegovina / Bosnia and Herzegovina / Bosnien und Herzegowina	914.087,21
Diakonie Austria/Diakonie Österreich	Austrija / Austria / Österreich	633.041,50
Evangelisch-reformierten Kirchengemeinde St. Gallen	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	554.342,49
Gradska uprava za dečiju i socijalnu zaštitu / City Government for Children and Social Protection / Städtisches Sozialamt	Srbija / Serbia / Serbien	305.000,00
Hungarian Interchurch Aid / Ungarisches Ökumenisches Hilfswerk	Mađarska / Hungary / Ungarn	98.062,69
Pokrajinski sekretarijat za rad, zapošljavanje i ravnopravnost polova / Provincial Secretariat for Work, Employment and Gender Equality / Sekretariat für Arbeit, Beschäftigung und Geschlechtergleichstellung	Srbija / Serbia / Serbien	95.000,00
Ostali donatori (zbirno) / Other donors (jointly) / Andere Spender (summe)	Srbija / Serbia / Serbien	7.615.708,42
<b>Donatori-ukupno / Donors-total / Spender-insgesamt</b>		<b>322.523.510,12</b>

PROCENTUALNA STRUKTURA UPLAĆENIH DONACIJA U 2016 PO ZEMLJAMA DONATORA  
 PERCENTAGE STRUCTURE OF INCOME IN 2016 BY DONORS' COUNTRIES  
 PROZENTUELLE STRUKTUR DER EINKOMMEN SPENDEN IM JAHR 2016 NACH SPENDERLAND

Redni broj / Number/ Laufende Nummer	Zemlja donatora / Country of Donors / Spenderland	Uplaćene donacije u 2016 (RSD) / Income from Donations in 2016 (RSD) / Der Einkommen Spenden im Jahr 2016 (RSD)	%
1	Švajcarska / Switzerland / Schweiz	154.407.827	47,87%
2	Nemačka / Germany / Deutschland	71.629.295	22,21%
3	Srbija / Serbia / Serbien	39.730.374	12,32%
4	S.A.D. / U.S.A. / USA	33.607.100	10,42%
5	Danska / Denmark / Dänemark	8.353.142	2,59%
6	Norveška / Norway / Norwegen	7.402.418	2,30%
7	Austrija / Austria / Österreich	5.832.446	1,81%
8	Drugi / Others / Andere	1.560.908	0,48%
<b>UKUPNO / TOTAL / GESAMT</b>		<b>322.523.510</b>	<b>100,00%</b>



- Švajcarska / Switzerland / Schweiz
- Nemačka / Germany / Deutschland
- Srbija / Serbia / Serbien
- S.A.D. / U.S.A. / USA
- Danska / Denmark / Dänemark
- Norveška / Norway / Norwegen
- Austrija / Austria / Österreich
- Drugi / Others / Andere



## IZVEŠTAJ NEZAVISNOG REVIZORA EKUMENSKA HUMANITARNA ORGANIZACIJA, NOVI SAD

### Organima upravljanja i direktoru

Ekumenska humanitarna organizacija, Novi Sad

Izvršili smo reviziju bilansa stanja Ekumenska Humanitarna Organizacija, Novi Sad, ul. Ćirila i Metodija 21, Novi Sad (u daljem tekstu: EHO) na dan 31. decembra 2016. godine i odgovarajućeg bilansa uspeha za godinu koja se završava na taj dan, koji su prikazani na stranama 4 do 5 kao i napomena uz finansijske izveštaje, koje uključuju pregled značajnih računovodstvenih politika i drugih objašnjavajućih napomena. Prema važećim računovodstvenim propisima u Republici Srbiji, druga pravna lica, u koja saglasno kriterijumima Zakona o računovodstvu spada EHO, nemaju obavezu sastavljanja i dostavljanja izveštaja o tokovima gotovine iz kog razloga ovaj Izveštaj nije prezentiran.

Izvršili smo reviziju finansijskih izveštaja EHO na dan 31. Decembra 2015. godine gde smo u Izveštaju nezavisnog revizora od 12. Aprila 2016. godine izrazili mišljenje bez rezerve.

### *Odgovornost rukovodstva za finansijske izveštaje*

Rukovodstvo EHO je odgovorno za pripremu i fer prezentaciju prikazanih finansijskih izveštaja u skladu sa Pravilnikom o sadržini i formi obrazaca finansijskih izveštaja za druga pravna lica (Službeni Glasnik Republike Srbije, broj 137/2014). Ova odgovornost obuhvata: osmišljavanje, primenu i održavanje internih kontrola koje su relevantne za sastavljanje i fer prezentaciju finansijskih izveštaja koji ne sadrže materijalno značajne pogrešne iskaze nastale usled neregularnosti ili greške; odabir i primenu odgovarajućih računovodstvenih politika i računovodstvene procene koje su razumne u datim okolnostima.

### *Odgovornost revizora*

Naša je odgovornost da izrazimo mišljenje o prikazanim finansijskim izveštajima na osnovu obavljene revizije. Reviziju smo izvršili u skladu sa Zakonom o računovodstvu (Službeni glasnik Republike Srbije, broj 62/2013), Zakonom o reviziji (Službeni glasnik Republike Srbije, broj 62/2013), Međunarodnim standardima revizije (MSR – ISA) i Kodeksom etike za profesionalne računovođe. Ova regulativa nalaže da radimo u skladu sa etičkim zahtevima i da reviziju planiramo i izvršimo na način koji omogućava da se, u razumnoj meri, uverimo da finansijski izveštaji ne sadrže pogrešne informacije od materijalnog značaja. Revizija uključuje sprovođenje postupaka u cilju pribavljanja revizijskih dokaza o iznosima i obelodanjivanjima datim u finansijskim izveštajima. Izbor postupaka je zasnovan na revizorskom prosuđivanju, uključujući procenu rizika materijalno značajnih pogrešnih iskaza u finansijskim izveštajima, nastalih usled neregularnosti ili greške. Prilikom procene rizika, revizor razmatra interne kontrole koje su relevantne za pripremu, sastavljanje i objektivnu prezentaciju finansijskih izveštaja, u cilju osmišljavanja najboljih mogućih revizorskih procedura koje su odgovarajuće u datim okolnostima, ali ne u cilju izražavanja mišljenja o efikasnosti sistema internih kontrola EHO. Revizija takode, uključuje ocenu primenjenih računovodstvenih politika i značajnih procena izvršenih od strane rukovodstva, kao i ocenu opšte prezentacije finansijskih izveštaja. Smatramo da su pribavljeni revizijski dokazi dovoljni i odgovarajući i da obezbeđuju solidnu osnovu za naše revizijsko mišljenje.

### *Mišljenje*

Po našem mišljenju, finansijski izveštaji **istinito i objektivno**, po svim materijalno značajnim aspektima, prikazuju finansijski položaj Ekumenske Humanitarne Organizacije, Novi Sad na dan 31. decembra 2016. godine i rezultat poslovanja u skladu sa Zakonom o računovodstvu Republike Srbije.

Novi Sad, 12. April 2017. godine

"Libra Audit" d.o.o. Novi Sad

**Gordan Ferenček**

Licencirani ovlašćeni revizor



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
ECUMENICAL HUMANITARIAN ORGANIZATION, NOVI SAD, SERBIA**

**To the Management and Director**  
Of "Ecumenical Humanitarian Organization", Novi Sad

We have audited the accompanying balance sheet of "Ecumenical Humanitarian Organization", street Ćirila i Metodija No 21, Novi Sad, Serbia (in further text: EHO), as of 31<sup>st</sup> December 2016 and the related statement of profit or loss, that are set on pages 4 to 5, as well as the related notes, with summary of the significant accounting policies and other explanatory notes. According to Serbian accounting regulations, small the other legal entities, are not required to prepare a cash flow statement according to the Law on Accounting, thus this statement have not been prepared.

We have audited financial statements of "EHO" as of 31<sup>st</sup> December 2015 in which Independent Auditor's Report dated on 12<sup>th</sup> April 2016, opinion was unmodified.

*Management's Responsibility for Financial Statements*

EHO's Management is responsible for the preparation and fair presentation of these Financial Statements in accordance with Regulations on the content and form of financial statements for other entities (Official Gazette Republic of Serbia, no. 137/2014). This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal controls relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

*Auditor's Responsibility*

Our responsibility is to express an opinion on these financial statement based on our audit. We conducted our audit in accordance with the Serbian Law on Accounting (Official Gazette Republic of Serbia, no 62/2014), Law on Auditing (Official Gazette Republic of Serbia, no. 62/2014), International Standards on Auditing (ISA) and Code of Ethics for Professional Accountants. These regulations require that we plan and preform the audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free from material misstatement. An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the EHO's internal control. An audit also includes evaluating estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

*Opinion*

In our opinion, the financial statements give a true and fair view, in all material respects, of the financial position of "Ecumenical Humanitarian Organization", Novi Sad as at 31<sup>st</sup> December 2016 and of its financial performance in accordance with the Law on Accounting of Serbia.

In Novi Sad, 12<sup>th</sup> April 2017

"Libra Audit" d.o.o. Novi Sad

**Gordan Ferenček**  
Licensed Certified Auditor





Libra Audit d.o.o.  
 Unternehmen für Rechnungsprüfung, Rechnungs-, Finanz-  
 und Consulting-Dienstleistungen, 21000 Novi Sad, Beogradski kej 3

**BERICHT EINES UNABHÄNGIGEN RECHNUNGSPRÜFERS  
 ÖKUMENISCHE HILFSORGANISATION, NOVI SAD**

**An die Verwaltungsorgane und den Geschäftsführer**  
 Ökumenische Hilfsorganisation, Novi Sad

Wir haben eine Rechnungsprüfung der Standesbilanz der Ökumenischen Hilfsorganisation, Novi Sad, Ćirila i Metodija 21, Novi Sad (im weiteren Wortlaut: ÖHO) zum 31. Dezember 2016 und der entsprechenden Erfolgsbilanz für das mit diesem Tag abgeschlossene Jahr durchgeführt, die auf den Seiten 4 bis 5 dargelegt sind, wie auch Anmerkungen zu den Finanzberichten, die einen Überblick der relevanten Rechnungslegungspolitiken und anderer erklärender Bemerkungen umfassen. Gemäß der geltenden Rechnungslegungsvorschriften in der Republik Serbien sind sonstige juristische Personen, zu denen die ÖHO gemäß der Kriterien im Rechnungslegungsgesetz zählt, nicht zur Erstellung und Einreichung von Bargeldflussberichten verpflichtet, weshalb dieser Bericht nicht vorgelegt wurde.

Wir haben eine Rechnungsprüfung der Finanzberichte der ÖHO zum 31. Dezember 2015 durchgeführt, bezüglich derer wir im Bericht des unabhängigen Rechnungsprüfers vom 12. April 2016 eine positive Meinung abgegeben haben.

*Verantwortung der Geschäftsführung für Finanzberichte*

Die Geschäftsführung der ÖHO ist verantwortlich für die Vorbereitung und angemessene Darstellung der dargelegten Finanzberichte im Einklang mit der Verordnung über den Inhalt und die Form der Formblätter für Finanzberichte sonstiger juristischer Personen (Amtsblatt der Republik Serbien, Nummer 137/2014). Diese Verantwortung umfasst: die Gestaltung, Anwendung und Aufrechterhaltung interner Kontrollen, die für die Erstellung und angemessene Darstellung von Finanzberichten ohne materiell bedeutende und aufgrund von Unregelmäßigkeiten oder Fehlern verursachte falsche Aussagen relevant sind; wie auch für die Auswahl und Anwendung entsprechender Rechnungslegungspolitiken und unter den gegebenen Umständen rationaler rechnungslegungstechnischer Beurteilungen.

*Verantwortung des Rechnungsprüfers*

In unserer Verantwortung liegt es, aufgrund einer durchgeführten Rechnungsprüfung eine Meinung zu den vorgelegten Finanzberichten abzugeben. Die Rechnungsprüfung haben wir im Einklang mit dem Rechnungslegungsgesetz (Amtsblatt der Republik Serbien, Nummer 62/2013), dem Rechnungsprüfungsgesetz (Amtsblatt der Republik Serbien, Nummer 62/2013), den internationalen Rechnungsprüfungsstandards (ISA) und dem Ethik-Kodex für ausgebildete Rechnungsprüfer durchgeführt. Diese Regelungen verlangen, dass wir im Einklang mit den ethischen Anforderungen vorgehen und die Rechnungsprüfung auf eine Art und Weise planen und durchführen, die es ermöglicht, uns in einem angemessenen Maße davon überzeugen, dass die Finanzberichte keine falschen Informationen von materieller Bedeutung enthalten. Die Rechnungsprüfung umfasst die Durchführung entsprechender Verfahren zwecks Erhebung rechnungsprüfungstechnischer Nachweise der in den Finanzberichten dargelegten Beträge und Offenlegungen. Die Auswahl der Verfahren gründet sich auf der Beurteilung des Rechnungsprüfers, einschließlich einer Risikoeinschätzung materiell relevanter und infolge von Unregelmäßigkeiten oder Fehlern zustande gekommener falscher Aussagen. Im Rahmen der Risikoeinschätzung erörtert der Rechnungsprüfer die für die Vorbereitung, Erstellung und angemessene Darstellung der Finanzberichte relevanten internen Kontrollen zwecks Bestimmung der bestmöglichen



und den gegebenen Umständen entsprechenden rechnungsprüfungstechnischen Verfahren, nicht jedoch zwecks einer Meinungsäußerung bezüglich der Effizienz des internen Kontrollsystems der ÖHO. Die Rechnungsprüfung umfasst zudem eine Beurteilung der angewandten Rechnungslegungspolitiken und bedeutenden, seitens der Geschäftsführung durchgeführten Einschätzungen, wie auch eine Beurteilung der allgemeinen Darstellung der Finanzberichte. Wir sind der Ansicht, dass die eingeholten rechnungsprüfungstechnischen Nachweise ausreichen und angemessen sind und eine solide Grundlage für die Meinungsbildung des Rechnungsprüfers sicherstellen.

*Meinung*

Unserer Meinung nach stellen die Finanzberichte die finanzielle Lage der Ökumenischen Hilfsorganisation, Novi Sad, zum 31. Dezember 2016 nach allen materiell relevanten Aspekten **wahrheitsgetreu und objektiv**, wie auch das Geschäftsergebnis im Einklang mit dem Rechnungslegungsgesetz der Republik Serbien dar.

Novi Sad, 12. April 2017

"Libra Audit" doo, Novi Sad

Siegel: LIBRA AUDIT DOO  
Unternehmen für Rechnungsprüfung,  
Rechnungs-, Finanz- und  
Consulting-Dienstleistungen  
Novi Sad, Beogradski kej 3

**Gordan Ferenček**  
Bevollmächtigter Rechnungsprüfer

/eigenhändige Unterschrift/

**Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Übersetzung gänzlich dem Wortlaut des in serbischer Sprache verfassten Originals entspricht.**

Lfd. Nr.: 62/17  
Novi Sad, den 03.05.2017



**Snežana Gvozdenc**

**Ständige Gerichtsübersetzerin für die deutsche Sprache  
beim Oberen Gericht in Novi Sad aufgrund des Bescheids  
Nr. 101-74-00031/2002-11 vom 26.09.2002**

### **Kontakti / Contact details / Kontakte:**

Adresa / Address / Adresse: Ćirila i Metodija 21, 21000 Novi Sad

E-mail: [office@ehons.org](mailto:office@ehons.org)

Web: [www.ehons.org](http://www.ehons.org)

### **Telefoni / Phone numbers / Telefone:**

+381 (21) 65 04 29 6

+381 (21) 67 49 94 1

+381 (21) 63 97 62 6

+381 (21) 63 61 26 6

+381 (21) 65 06 00 7

+381 (21) 46 69 11

+381 (21) 46 96 16

+381 (21) 46 65 88

+381 (21) 67 49 94 0 - Direktor / Director / Direktorin

+381 (21) 46 96 83 - Socijalno-dijakonijski centar /  
Social and Diaconal Centre / Diakoniezentrum